DOCUMENT RESUME

ED 348 136 PS 020 234

TITLE	The Information for Parents Series: 11 Pamphlets in English and Spanish.
INSTITUTION	National Committee for Citizens in Education, Columbia, Md.
SPONS AGENCY	John D. and Catherine T. MacArthur Foundation, Chicago, IL.
PUB DATE	91
NOTE	118p.; No Spanish version was received by ERIC for the last pamphlet "Educational Rights of Students with Limited English Proficiency."
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Accessibility (for Disabled); Access to Information; *Child Advocacy; Children; Corporal Punishment; Disabilities; *Dropout Prevention; Elementary Secondary Education; Hearings; Individualized Education Programs; *Legal Responsibility; Parent Materials; Parent Participation; *Parent Rights; *Parent School Relationship; Parent Teacher Conferences; *School Law; Student Records
IDENTIFIERS	Education for All Handicapped Children Act

ABSTRACT

Twelve pamphlets in a series for parents cover a variety of school-related information. The pamphlets are as follows: (1) Parent Involvement (how schools will benefit, why parents should be involved, and parent rights); (2) Parent/Teacher Conference (why conferences are important, how parents can prepare, what happens, and what to do afterwards); (3) Corporal Punishment (what it is, where it has been abolished, federal policy, why it should be eliminated, and what parents can do); (4) Suspension & Due Process (due process and its legal basis, procedures for short-term and long-term suspension, parental challenges and what to do if your child is suspended, and the hearing process); (5) Parents Organizing (why parents should organize, parents' rights to organize, steps in organizing, and guidelines for effectiveness); (6) Access to School Records (parents' rights, how to gain access, rights to challenge and correct records, controlling access, and legal enforcement of rights); (7) How to Appeal (what an appeal is, when to appeal, steps to take, guidelines for effective action, and school responsibilities); (8) Educating Children with Disabilities (parents' rights, Public Law 94-142, legal requirements, steps in the process, what to do when parents disagree); (9) Individualized Education Program (definition, parents' rights, school responsibilities, content, how to be an advocate); (10) When You Disagree (starting a hearing process, when and how to appeal, problems with the process, other actions, and legal fees); (11) Parents and Dropout Prevention (what parents can do, warning signs, family-related conditions, school factors, and what to do at home and school); (12) Educational Rights of Children with Limited English Proficiency (LEP) (federal and state laws and court decisions; language assistance programs generally provided by schools, rights of LEP children and parents, what to do if inadequate or no language instruction is provided). Separate English and Spanish versions of each pamphlet (with one exception) are included. (LB)

ED348136

PS 020234

THE INFORMATION FOR PARENTS SERIES: 11 PAMPHLETS IN ENGLISH AND SPANISH

INFORMATION FOR PARENTS

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☒ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Parent Involvement

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Christina E. Bamber
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

BEST COPY AVAILABLE

How schools will benefit from your involvement

"When parents are involved, their children do better in school, and they go to better schools." Why is this true? Because when parents are welcome in the school and are consulted about decisions affecting their children, an atmosphere of trust and collaboration develops between school and home. When this happens, your children will perform at a higher level, and the school will become more effective.

Why should parents be involved in public schools?

rograms designed with strong parent involvement produce

- Students who perform better than otherwise identical programs without parent involvement.
- Children whose parents help them at home and stay in touch with the school score higher on standardized tests than children of similar aptitude and family background whose parents are *not* involved.
- Schools where children are failing improve dramatically when parents are called in to help.

Some of the major benefits of parent involvement are:

- High grades and test scores
- Long-term academic achievement
- Positive attitudes and behavior
- More effective schools.

Parents with limited English proficiency can also benefit from being involved, and at the same time help their children:

- Get to know and understand the American school system
- Deal with cultural differences between home and school

Their involvement will also help teachers understand the behavior of children with different cultural backgrounds.

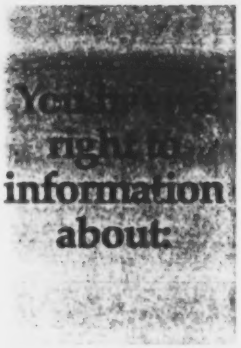
Why do you have rights?

NCCE believes parents have a right to become involved in the public schools their children attend. Some rights are based on the U.S. Constitution, federal or state laws, or Supreme Court rulings. Others might more accurately be defined as "expectations" or "fundamental human rights." They do not appear in legislation or court rulings, but derive from basic principles of a democratic society where it is requisite that public institutions be responsive to the needs of the parents, students, and citizens they serve.

Since public schools are supported by tax dollars and teachers, principals and other school personnel are public officials accountable to the school board and the public, parents and citizens can expect to be informed and consulted about the policies, practices, and programs or the schools their children attend.

Many school districts encourage parent/citizens involvement in the schools. Others do not yet feel comfortable encouraging parents to become equal partners in the educational process. We urge you to assert your right as a parent to participate in and be consulted about your children's education.

What are your rights?



School policies, rules, and regulations

in the areas of

- Health and medical regulations
  --Required medical examinations and inoculations
  --Procedures if a child is sick at school
- Attendance regulations
  --Number of days a student may be absent or late without a penalty
  --Policy on excused and unexcused absences
  --Responsibility of parents if your child is sick and cannot attend school
  --School responsibility to inform you if your child is absent
- Placement procedures, rights to choose your child's school, procedures for transferring schools
- Disciplinary policy, behavior standards, grounds for suspension and exclusion, including due process procedures to be followed
- Schedule for the school year -- dates of parent/teacher conferences, holidays, parent meetings, report cards
- Sources of all rules and policies, whether state law, local district policy, or policy of the school principal

Curriculum

- What is being taught and how the curriculum is organized

- How students are grouped for instruction and what teaching methods are being used
- Whether school materials, such as texts and workbooks, can be borrowed
- Special programs for the gifted, extracurricular activities, music, art
- What types of bilingual programs are offered, and procedures for enrolling your child in them

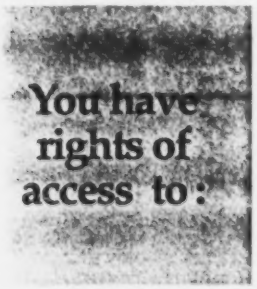
Academic requirements

- Criteria for student evaluation
- Homework regulations
- Standards for promotion

Teachers and Principal -- Their background and experience

Grievance procedures--How to appeal rules and regulations with which you disagree.

Parents with limited English proficiency, you have the right to receive information in a language you can understand.

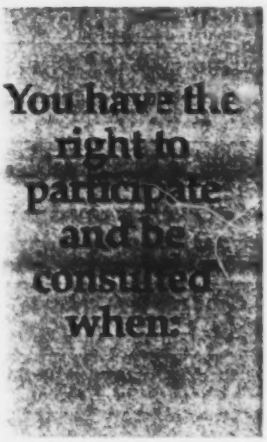


Review all records kept by the school about your child and challenge inaccurate, misleading, or discriminatory information or material which you believe is an invasion of privacy.

Visit the school and your child's classroom after making arrangements with the school office and the classroom teacher.

See your child's teacher and the school principal without "red tape" and delay.

Have individual teacher conferences several times a year, in privacy, with a translator if needed, at a time convenient to both parent and teacher.



Appealing school decisions affecting your child, if you disagree;

Organizing and participating in parent organizations;

Attending school board meetings (in some states parents have the right to speak at all board meetings).

We encourage parents to be involved in the following decisions, if possible:

- before a change in placement is made
- retention (repeating a grade)
- obtaining help for your child if he/she is not doing well academically or socially

For more information

Order these NCCE publications.

Parents Organizing to Improve Schools (1985), $3.50 (plus $1.00 for postage and handling). Available in English and Spanish.

Parents, Schools, and the Law (1987), by David Schimmel and Louis Fischer, $10.95 (plus $2.00 for postage and handling).

The Evidence Continues to Grow: Parent Involvement Improves Student Achievement. An annotated bibliography by Anne Henderson (1987), $10.00 (plus $2.00 for postage and handling).

Parent Rights Card (1989), 25 cents. Available in English and Spanish.

Annual Education Checkup Card (1987), 25 cents. Available in English and Spanish.

Parent Involvement Kit (1990), $10.00 (plus $2.00 for postage and handling).

Beyond the Bake Sale: An Educator's Guide to Working with Parents, by Anne T. Henderson, Carl L. Marburger, and Theodora Ooms, (1986), 139 pages softcover, $8.95 (plus $2.00 for postage and handling).

Beyond the Open Door: A Citizens Guide to Increasing Public Access to Local School Boards (1989) 120 pp. softcover, $10.00 (plus $2.00 for postage and handling).

Additional Fact Sheets in this Series
(Available in English and Spanish)
#5and #5S - Parents Organizing
#6 and #6S - Access to School Records
#7 and #7S - How to Appeal
#12 - School Evaluation (English only)

"Information for Parents" series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy. Suite 301 • Columbia, MD 21044-3199
1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Participación de los Padres

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea-de-Ayuda gratis)

¿Cuáles son los beneficios de la participación de los padres?

Cuando los padres de familia hispanos participan en la toma de decisiones en l concerniente a sus niños, se crea un ambiente de con. ·a y colaboración entre la escuela y el hogar. La familia tiene la oportunidad de conocer el sistema escolar americano y así los maestros y padres pueden entender las diferencias culturales que separan la escuela americana y la familia hispana. Los niños rendirán a un nivel más alto y la escuela será más efectiva. Los maestros a su vez tendrán la oportunidad de comprender el comportamiento y la actitud de los niños de descendencia hispana. Esta relación de colaboración entre la familia y la escuela ayuda a eliminar malentendidos que pueden surgir debido a las diferencias culturales.

¿Por qué los padres deben tomar parte activa en las escuelas ?

La música, el baile, el vestuario y la comida forman parte de la cultura de un pueblo. La manera en que los padres educan a los niños es también una manifestación cultural que da a cada pueblo su caracter único y diferente de los demás.

Tradicionalmente la familia latina deja la labor de la educación formal de sus niños en manos de los educadores. Pero, ¿quién educa a los niños en los Estados Unidos? La responsabilidad de educar a los niños no es tarea exclusiva de la escuela; ésta debe ser compartida con los padres de familia y la comunidad. Así los padres y los maestros trabajando en equipo, ayudan a los niños a mejorar su rendimiento y a mejorar la escuela donde ellos asisten. Para la familia hispana esta participación es especialmente importante porque ayuda a hacer de la escuela una extensión natural del hogar. Los padres de familia han de ayudar a la preservación de sus valores culturales, no solamente aquellos fáciles de percibir como el baile y la música, sino aquellos no materiales como el idioma, las creencias, la educación y los valores y tradiciones de la vida familiar. Usted como padre de familia tiene el derecho de participar en la educación de sus hijos. ¡Aproveche su derecho!

¿Por qué tienen derechos los padres?

La mayoría de los derechos de participación de los padres se basa en la constitución de los Estados Unidos, leyes Federales o del Estado o decisiones emitidas por la Corte Suprema. Queremos invitarlo a que tome parte activa en la educación de sus hijos. Asegúrese de que sus derechos a participar equitativamente como socios en la educación escolar de su niño sean concedidos y respetados por la escuela.

¿Cuáles son sus derechos como padre de familia?

Los padres tienen derecho a recibir información sobre las diferentes políticas, programas y reglamentos creados para el funcionamiento de la escuela. Muchas escuelas proveen información en su idioma nativo a los padres de familia que tienen limitaciones con el inglés. Si éste no es su caso solicite este servicio y motive a otros padres a hacer lo mismo. Usted tiene el derecho de recibir información en las áreas de:

Instrucción

- Experiencia académica y profesional de los maestros y del director
- Currículo de todas las asignaturas
- Métodos de enseñanza
- Programas de educación bilingüe o inglés como segundo idioma
- Actividades extracurriculares: música, deportes,arte
- Pautas para promoción y retención
- Programas para niños con talento
- Educación especial
- Sistema de agrupación de los estudiantes

Disciplina escolar

- Políticas para detención, suspensión y expulsión
- Derecho a procesamiento debido

Agravios, quejas y reclamos

- Derecho de apelar a la administración escolar con respecto a las políticas y decisiones con las cuales usted no está de acuerdo
- Procedimiento para hacer un reclamo
- Cuándo y cómo hacer un reclamo

Salud

- Exámenes médicos y vacunas requeridas
- Qué hacer si su niño se enferma en la escuela o en el hogar

Políticas de asistencia

- Tardanza
- Faltar a las clase
- Ausencias con excusa y sin excusa
- Consecuencias por faltar a la escuela
- Responsabilidades de los padres
- Horario del año escolar, fiestas, vacaciones y actividades especiales

¿cuáles son sus derechos de acceso:

- Los padres de familia tienen el derecho de revisar los archivos escolares de sus niños y a solicitar cambios si se cree que la información es incorrecta, dudosa o discriminatoria.
- Los padres de familia deben conocer el origen de las reglas y políticas ya sean éstas leyes del estado, políticas locales del distrito, o reglamento del director de la escuela.

- Los padres de familia tienen el derecho de conocer el manual de disciplina y reglamento de la escuela.

¿Cómo hacer la participación de los padres más efectiva?

Si usted como padre de familia quiere hacer su participación más efectiva, debería integrarse a las actividades de la escuela. De la misma manera, la escuela debería consultarle a los padres antes de tomar una decisión acerca de la educación de sus hijos

➤ Actividades en la escuela

- Haga visitas periódicas a la escuela
- Observe a su hijo en el salón de clase
- Hable con el profesor o director oportunamente
- Solicite reuniones privadas con los profesores
- Participe en asociaciones de padres y esté dispuesto a elegir y ser elegido para los comités escolares
- Organice grupos de padres de familia.

➤ La escuela debería consultarle:

- Antes de asignar a su hijo a programas especiales tales como educación bilingüe y educación especial
- Cuando su hijo va a ser detenido en un grado
- Antes de cambiar la ubicación del niño

Si usted no habla o entiende inglés o prefiere hablar en su propio idioma, solicite un traductor de la escuela o traiga a la reunión un amigo o familiar que sepa ambos idiomas.

¿Cómo pueden participar los padres que tienen limitaciones en el inglés?

Hay muchas maneras en que los padres que no hablan o entienden inglés pueden participar en la educación de sus hijos. Ante todo usted debe conocer sus propias cualidades y darse cuenta de los talentos especiales que tiene para ofrecer a sus hijos, a otros niños y a la escuela. La manera en que usted participa en la escuela depende de sus intereses, habilidades, tiempo disponible y del grado en que están sus hijos. Para comenzar, solicite a la administración escolar que le envíe toda la información concerniente a su hijo y a los reglamentos escolares en el idioma que usted entiende. Si esto no es posible solicite un traductor. Exprese a los maestros de su hijo su deseo de integrarse y seguramente ellos encontrarán actividades que usted fácilmente puede realizar. Participe en grupos o asociaciones de padres, éstos lo pueden mantener informado de todas las actividades de la escuela y le da la oportunidad de participar en la toma de decisiones. Si las reuniones son en inglés, solicite un traductor simultáneo o un resumen en español de lo sucedido en la reunión. En último caso traiga su propio intérprete.

¿Qué derechos de participación tienen los inmigrantes indocumentados?

Todos los padres de familia, aunque no residan legalmente en el país, tienen el derecho de participar activamente en la educación de sus hijos. Algunas escuelas por desconocimiento de la ley impiden el acceso de inmigrantes indocumentados a la

escuela. Todo niño, así como sus padres, tiene el derecho de asistir y participar en todas las actividades. Si usted cree que ha sido discriminado, recuerde que tiene derechos y pida ayuda a un grupo comunitario, a su iglesia o a una organización pro-defensa de los derechos. También puede llamar a nuestro teléfono y recibir más información acerca de sus derechos de participación.

Para más información

Publicaciones de NCCE en español

Los padres se organizan para mejorar las escuelas. (1985), $3.50 (Más $1 para correo y manejo).

Tarjeta de los Derechos de los Padres. (1985), 25 centavos.

Examen anual sobre educación escolar. (1987), 25 centavos.

Folletos informativos de esta serie para padres:

#5 y #5S Los padres se organizan
#6 y #6S Expedientes escolares
#7 y #7S Cómo hacer un reclamo
#12 y #12S Evaluación de la escuela

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la fundación MacArthur y puede ser reproducido sin permiso.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy. Suite 301 • Columbia, MD 21044-3199
1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Imprimido en papel reciclado

© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

Parent/ Teacher Confer-ence

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

Why conferences are important to your child's success in school

They allow you to meet and get to know the teacher, ask questions, exchange information about your child, and discuss how you can work together to improve his/her progress at school. Conferences may identify school problems early and give parents and teachers a chance to work out a plan for each child to guarantee school success. Inform your child of the conference, its purpose, and the opportunity for parent and teacher to establish a friendly, working relationship. As early as possible, your child should come to see education as a joint effort of parent and teacher, family and school.

When should a conference take place?

A parent-teacher conference may be initiated either by you, the parent, or by the teacher. It may take place:

At the beginning of the school year
You may make an appointment to meet the teacher and discuss your child's special learning style and individual needs.

After the report card is issued
Many schools schedule conferences several times a year to be sure the parents are informed and to encourage a discussion of the child's progress, strengths, and weaknesses.

At any time you or the teacher think a meeting is needed
Ask for a conference if your child seems unhappy or anxious at school, you notice a change in your child's behavior or habits, or if you are worried or concerned about your child's academic, social, or emotional progress.

Ask for a conference to inform the teacher if there is a problem or unusual circumstance at home that you think may affect your child's performance at school.

Ask for a conference to discuss and clarify issues such as classroom management, discipline policy, teaching style, curriculum, grading policy, or other things which may affect your child directly or indirectly.

If the time suggested by the teacher is not convenient because of your job or family commitments, request a different time. Some teachers will meet parents during evening hours or early in the morning before school opens if other arrangements can't be made.

If you are not comfortable speaking English, request that the school arrange for an interpreter who is fluent in your language to be present at the conference.

What should you do to prepare for a conference?

Review your child's school records, report cards, progress reports, and any papers brought home from school.

Look over the parent handbook, curriculum materials, and other information distributed by the school.

Talk to your child. Find out which subjects he or she likes and which subjects are disliked. Talk openly to discover how your child feels about all classes and teachers. Encourage him or her to talk about any problems that exist in school.

Write down a list of specific questions to ask the teacher during the conference, such as:

- Is my child performing at grade level?
- Does my child have strengths and/or weaknesses in major subject areas?
- Does my child need special help in any academic subject? In social adjustment? If so, what help is available?
- Does my child regularly complete the class work and homework you assign?
- Has my child attended class regularly?
- Does my child participate in class?
- Does my child have an opportunity for independent, paired, small group and total group activities? If so, in which is he/she more comfortable or more successful?
- How are my child's work habits and attitude?
- How does the teacher keep parents informed about their child's progress or problems?
- Are my child's English skills good enough to perform up to grade level? If not, what can I do?

Conference time is limited, so include only issues which are of particular concern to you based on your child's performance and your observations.

What happens at the conference?

Whenever possible, both parents should attend the conference, to avoid confusion later on. It is far more effective when you both hear the information at the same time, so there is no room for misinterpretation in the retelling.

If your spouse cannot attend, or if you're a single parent, bring a friend or relative to help take notes or make you feel more comfortable. Consider

taping the meeting so your spouse has a chance to hear it.

Decide if it is appropriate to have your child attend the conference.

Be sure to tell the teacher that you want to be involved in your child's education regularly and frequently. Request that the teacher contact you whenever there are concerns or to tell you positive news.

If possible, use this opportunity to compliment your child's teacher on things that are going well for your child, before you mention any complaints or problems.

Tell the teacher if you are interested in volunteering in the classroom or helping with other activities.

If you are anticipating a difficult conference, ask the principal, assistant principal, guidance counselor, or another party to attend so as to keep a clear perspective on the discussion.

Treat this meeting as a time to work together to solve problems rather than an exercise in pinning blame on one another.

Remember, you are acting as your child's representative or advocate; you should be trying to improve the situation regarding his/her right to a quality education.

Take notes on the important points made by the teacher and ask the questions you prepared.

Ask to see books, workbooks, and material your child uses, and examples of his/her classwork, tests, etc.

Ask to see the results of any formal or informal testing that has taken place.

Find out what steps the teacher has taken to meet your child's individual needs in the classroom.

Ask about specific ways in which you can help your child at home.

If during the conference the teacher says something that is not correct, request specific examples and/or explain why you disagree.

Even if you are upset by, and in disagreement with, what the teacher says, make every effort not to argue, not to name call, and not to criticize the teacher personally.

Before leaving the meeting, be clear on what the next course of action will be, who will do what, and set a timetable for each action. Your aim is to assure a successful school year for your child.

What should you do after the conference?

Talk to your child about what happened at the conference, the positive aspects of his/her school work and the areas where improvement is needed.

Spend some time thinking about how you are going to put into action your part of the plan to help your child. The success of a conference depends on the action taken upon its conclusion.

Keep in touch with the teacher, by telephone, with written notes, or schedule another conference to continue to be informed about your child's progress.

If you come away from the conference with strong disagreements with the teacher, call the principal and ask him/her to set up another meeting with the teacher to try to resolve your differences.

Appeals are possible -- but difficult; if you are dissatisfied with your meeting with the principal, you may approach the superintendent, have an informal meeting with a school board member, or request time on the school board agenda. In some cases, you may even contact officials at the state education agency or petition a federal regulatory office. At the appeals stage, it is always best to put your concerns, suggestions, and expectations in writing. You will need to create a "record."

For more information

The following publications are available from the National Committee for Citizens in Education:

Information for Parents - published in both English and Spanish

#1, #1S - Parent Involvement
#5 , #5S - Parents Organizing
#6, #6S - Access to School Records
#7, #7S - How to Appeal

Annual Education Checkup Card (1987), 25 cents. Available in English and Spanish. Guidelines and checklists to help parents review a child's progress in school. Includes steps for appealing school decisions.

Parent Involvement Kit (1990), $10.00 (plus $2.00 for postage and handling). Kit folder includes reprints of articles, bibliography, pocket references and reproducible fact sheets.

The 'Information for Parents' series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy. Suite 301 • Columbia, MD 21044-3199

1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Reunión con el Maestro

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea-de-Ayuda gratis)

La reunión con el maestro: una experiencia positiva.

"Yo recuerdo que cuando estaba en la escuela en mi país, mis padres eran llamados a una reunión sólo cuando había un problema. Ahora que mis hijos asisten a la escuela pública en los Estados Unidos, como padre de familia tengo el derecho de reunirme con los maestros cuantas veces sea necesario (no solamente cuando hay problemas) para asegurarme de que mis niños terminen satisfactoriamente el año escolar. Como todavía no hablo ni entiendo muy bien el inglés, tengo el derecho de solicitar un traductor de la escuela o de traer un amigo o familiar para que me ayude. ¡El no saber inglés ha hecho un poco difícil el reunirme con los maestros pero no imposible!

¿Por qué tener reuniones con los maestros?

Las reuniones con los maestros de su hijo son importantes para el éxito en la vida escolar y social de su niño. Ante todo, le permiten conocer al maestro y ayudan a establecer una relación positiva, amistosa y de colaboración entre la familia y la escuela.

Padres y maestros pueden intercambiar información sobre su niño. El compartir esta información, puede ayudar a determinar el progreso e identificar las cualidades y debilidades de su niño. Detectar los problemas a tiempo permite a los padres y maestros diseñar un plan de trabajo conjunto para el éxito del niño.

Para la familia hispana es especialmente importante porque ayuda a eliminar la barrera cultural que separa la escuela y el hogar. Cuando los padres hablan de sus costumbres y tradiciones, facilita al maestro entender la actitud y comportamiento del niño hispano en situaciones específicas. Así mismo la familia se puede integrar en forma más efectiva al sistema escolar.

¿Cuándo se puede llevar a cabo una reunión?

- Al comienzo del año escolar. Este primer contacto es importante para conocer el maestro, discutir las necesidaes específicas de su niño y comunicarle su interés por su educación.

Después de recibir la libreta de calificaciones. Muchas escuelas planean reuniones varias veces al año para estar seguros de que los padres están informados y para motivarlos a discutir el progreso, puntos fuertes y débiles de su niño en la escuela.

En cualquier momento que usted o el maestro lo crean necesario si:

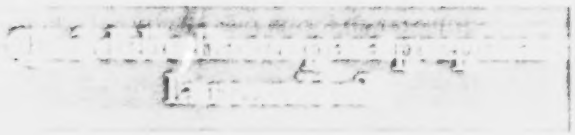
ve que su niño no está contento en la escuela, o ha tenido un cambio drástico de actitud, hábitos o comportamiento.

usted está preocupado por el progreso académico, social o emocional de su niño.

necesita aclarar temas tales como el reglamento de disciplina, currículo, sistema de calificaciones, educación bilingüe y muchas otras cosas que pueden afectar a su niño directa o indirectamente.

hay un problema o circunstancia particular en el hogar que usted cree que puede afectar el rendimiento del niño en la escuela.

Si la hora propuesta por el maestro no es conveniente para usted por razones de su trabajo o compromisos familiares, solicite una hora diferente. Algunos maestros se reunen con los padres en las horas de la tarde o bien temprano por la mañana antes de abrir la escuela si ésta es la única hora posible.



Ante todo, si usted no habla o entiende inglés, solicite a la escuela un traductor. Si ésto no es posible invite un amigo o familiar bilingüe para que le ayude.

Revise el expediente escolar de su hijo, libreta de calificaciones y todos los trabajos hechos por el niño en la escuela.

Revise el manual de los padres de familia, programas de enseñanza y otra información enviada por la escuela.

Hable con su hijo acerca de sus experiencias en la escuela; averigüe cuáles materias le gustan y cuáles no. Hable abiertamente con su hijo para descubrir sus sentimientos acerca de todas las clases y sus maestros. Anime a su niño para que él le cuente acerca de cualquier problema que tenga en la escuela.

Haga una lista específica y por escrito de las preguntas que usted desea hacerle al maestro, tales como:

¿Está mi hijo progresando en el aprendizaje del inglés?

¿Qué programas ofrece la escuela para que mi hijo no se atrase mientras aprende inglés?

¿Tiene mi hijo las habilidades básicas del grado escolar a que pertenece?

¿Necesita mi hijo ayuda especial en alguna asignatura académica?

En tal caso, ¿qué ayuda y servicios especiales hay disponibles?

¿Cómo es su comportamiento, hábitos de trabajo y actitud?

¿Se entiende bien con los compañeros de clase? ¿Participa en clase?

Como el tiempo de la reunión es limitado, incluya solamente los temas que son de particular interés para usted basándose en el rendimiento de su hijo y en sus observaciones.

¿Quiénes deben asistir a la reunión?

Es común dentro de la familia latina que la madre se encargue de los asuntos escolares. Sin embargo, la participación del padre enriquece la reunión al demostrar su interés por la educación del niño. Ambos padres de familia, en cuanto sea posible, deben asistir a la reunión para evitar confusiones más tarde. Es mucho más efectivo cuando los dos padres escuchan la información al mismo tiempo, de tal modo que no hay campo para una mala interpretación debido a la repetición.

Si su conyuge no puede asistir y usted lo cree necesario, traiga un amigo o pariente para que le ayude a tomar notas o para que usted se sienta más cómodo. Si es posible grabe la reunión, así su esposo o esposa tiene la oportunidad de participar.

Si usted cree que va a tener un problema en la reunión, solicite al director, asistente del director, consejero u otra persona neutral que asista con el fin de mantener una perspectiva clara de la discusión.

[illegible]

Antes de presentar las quejas o problemas y en cuanto sea posible, aproveche esta oportunidad para agradecer al profesor por las cosas buenas que ha hecho por su hijo.

Considere esta reunión como el momento de unir fuerzas y trabajar juntos para resolver los problemas en lugar de culparse el uno al otro.

Recuerde que usted está actuando como el representante o defensor de su hijo; usted debe tratar de mejorar la situación en cuanto al derecho de su hijo de recibir una buena educación.

Tome nota de los puntos importantes hechos por el maestro y haga las preguntas que ha preparado por adelantado.

Solicite ver los textos, libros de ejercicios, los materiales que su hijo utiliza, muestras de su trabajo en clase y exámenes que su hijo ha presentado.

Averigüe que pasos ha tomado el maestro para satisfacer las necesidades individuales de su niño en el salón de clase.

Consulte con la maestra las formas específicas en que usted puede ayudar a su niño en la casa.

Dígale al profesor que usted quiere participar en la educación de su hijo y solicítele que se comunique con usted cuando haya algún problema o para comentar el progreso de su hijo.

Si durante la reunión el maestro dice algo equivocado, solicite ejemplos específicos o explique por qué usted no está de acuerdo con su punto de vista.

Aunque usted esté ofuscado o en desacuerdo con lo que dice el maestro, haga todo el esfuerzo posible por no discutir con él y no lo critique directamente.

Antes de salir de la reunión clarifique el plan de acción. Prepare un horario para cada actividad especificando cuál deberá ser su papel y cuál deberá ser el del maestro.

[illegible] después [illegible] el profesor?

El éxito de la reunión depende de la acción que se toma. Dedique un poco de su tiempo para planear como va a ayudar a su niño.

Hable con su hijo acerca de lo sucedido en la reunión, los aspectos positivos de su trabajo en la escuela y las áreas donde se necesita mejorar.

Manténgase en comunicación con el maestro ya sea por teléfono, a través de notas escritas o haciendo una cita para otra reunión para estar al tanto del progreso de su hijo.

Si usted sale de la reunión y no está de acuerdo con el maestro, llame al director y pídale hacer otra reunión para tratar de resolver las diferencias.

Las apelaciones son posibles pero muy difíciles. Si usted no está satisfecho con los resultados de la reunión con el director, puede comunicarse con el Superintendente, tener una reunión informal con un miembro de la Junta Educativa o poner su nombre en la agenda para la reunión de la Junta Educativa. En algunos casos usted puede llamar o escribir al Departamento de Educación del Estado. Cuando usted hace un reclamo, lo mejor es hacerlo por escrito, de esta manera usted está creando un "expediente".

Para más información

Las siguientes publicaciones se pueden conseguir en español en el National Committee for Citizens in Education:

Información para Padres
#1 - #1S Participación de los padres
#5 - #5S Los padres se organizan
#6 - #6S Expediente escolar
#7 - #7S Cómo hacer un reclamo

Examen Anual Sobre Educación Escolar (1987), 25 centavos.

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la fundación MacArthur y puede ser reproducido sin permiso.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy. Suite 301 • Columbia, MD 21044-3199
1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Imprimido en papel reciclado

© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

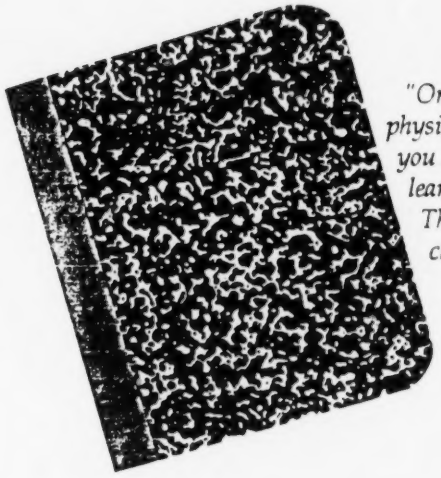
Corporal Punish-ment

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

UPDATE ON STATE CORPORAL PUNISHMENT LEGISLATION

On April 4, 1991, Montana became the 22nd state to abolish the use of corporal punishment in the public schools.

Corporal Punishment in U.S. Schools



"One sure way to damage a child emotionally is to physically punish him or her for simply being a child. If you spank a child in an educational setting, the child learns that this is how people solve their problems. This is not a lesson our schools should be teaching our children."

Hershel K. Swinger, Ph.D.
California State University
Los Angeles

What Is Corporal Punishment?

Corporal punishment has been defined as the infliction of pain or discomfort on a student as a penalty for doing something disapproved of by the school.

The infliction of pain is not limited to striking a child with paddle or hand. Excessive exercise (including gut runs and pushups), forced standing for long periods of time, prolonged confinement in an uncomfortable space, forcing children to eat obnoxious substances -- all of these fit the description.

Verbal abuse, such as name calling, humiliation, ridicule, isolation, rejection, is not technically considered as corporal punishment, but these practices can result in traumatic stress reactions similar to those experienced by children who are paddled.

How Widespread is the Use of Corporal Punishment?

The U.S. is one of the few countries in the world that still permits the use of corporal punishment in the schools.

- Corporal punishment is inflicted on an estimated 2 million children in U.S. schools each year.
- Although we do not allow corporal punishment in our prisons and mental hospitals, we still permit it in our schools.
- The 5 states with the highest percentage of children paddled in recent years are Arkansas, Alabama, Mississippi, Tennessee, and Oklahoma.

BEST COPY AVAILABLE

African-American children are more than twice as likely as white children to receive corporal punishment.

Where Has Corporal Punishment Been Abolished?

Twenty-one states and the District of Columbia prohibit the use of corporal punishment in the public schools. They are:

Alaska	Michigan	Oregon
California	Minnesota	Rhode Island
Connecticut	Nebraska	South Dakota
Hawaii	New Hampshire	Vermont
Iowa	New Jersey	Virginia
Kentucky	New York	Washington, DC
Maine	North Dakota	Wisconsin
Massachusetts		

Even where State statutes permit the use of corporal punishment, individual school districts within the state can adopt policies prohibiting its use.

Many school districts in all parts of the country have outlawed the use of corporal punishment in the local public schools.

What Is Federal Policy on Corporal Punishment?

There is no federal law on the use of corporal punishment in schools. Several cases challenging the constitutionality and legality of corporal punisament have been taken to the U.S. Supreme Court.

In *Baker v. Owen* (1975), the U.S. Supreme Court ruled that schools *can* use corporal punishment as long as the methods employed are reasonable.

In a 1977 decision (*Ingraham v. Wright*), the Court ruled that the Eighth Amendment (prohibiting cruel and unusual punishment) does not apply to discipline in the schools.

The most recent decision, *Miera v. Garcia* (1987), affirms parents' rights to challenge school officials if excessive force is used on their children, but takes no action in support of banning the use of corporal punishment in the schools.

Why Should Corporal Punishment Be Eliminated?

More effective means of discipline exist.

Paddling promotes violence as a solution to problems, and sanctions child abuse at home. It lowers children's self-esteem and may negatively affect academic achievement, and does not bring about positive changes in the child's behavior or attitude.

The use of corporal punishment is discriminatory. Handicapped children, minorities and boys receive physical punishment most often.

It is often used without permission, and even against the expressed wishes of parents.

Paddling can result in injuries, and is often used to "correct" problems not even remotely disciplinary.

The use of corporal punishment has been shown to have a strong correlation with school vandalism rates, increased dropout rates, and with adolescent and adult delinquency and violence.

What You Can Do...

To Protect Your Child From Corporal Punishment

Become familiar with your state law and local school discipline policy: if corporal punishment is allowed, find out when it can be used, who is authorized to administer it, and whether parents must be consulted.

Write a letter to the teacher, with a copy to the principal and one for your child's school records, informing the school that paddling or other physical punishment is *not* to be administered to your child.

Request that the teacher or principal call you if they are considering corporal punishment so you can suggest an alternative punishment. Check your child's school records periodically to assure their request has not been *removed*.

If Your Child is Physically Punished

If your child is paddled or punished in a manner you consider unreasonable or excessive, take him/her to a doctor, or to the local hospital emergency room, so that you can document the incident.

Report the incident to the local police or to the state police; ask for a full investigation of the matter and have pictures taken.

Report any and all instances of corporal punishment to the superintendent and school board, and discuss possible legal action with a lawyer. Call the child abuse agency in your area.

Keep a written log of all occurrences of paddling and other physical punishment administered to your child and to other children in the school.

To Abolish Corporal Punishment in Your Schools

Request that the school board require principals to keep records of all incidents of corporal punishment.

Encourage other parents to appeal the use of corporal punishment to the superintendent and/or school board if the district policy on corporal punishment is not being followed or if the paddling is excessive or inappropriate.

Ask the superintendent to conduct an investigation following any complaints of physical abuse, to determine if school policies were followed; ask that he provide parents with a written copy of the findings.

Form a group of interested parents to ask for a revision of the discipline policy which might include:

- A temporary ban on paddling while a committee (school board, administrators, teachers and parents) considers the issues of corporal punishment;
- A requirement that parents be contacted before the paddling occurs, or requiring written parental permission;
- Total prohibition of the use of corporal punishment.

- Call the newspaper and enlist their support in your campaign to raise public awareness and change school district policies.
- Contact one of the organizations listed below for ideas about conducting a campaign in your school district and/or state the banning of corporal punishment.

Organizations to Contact for More Information

Adah Maurer, Committee to End Violence Against the Next Generation (EVAN-G)
977 Keeler Avenue
Berkeley, CA 94708 (415) 527-0454

Irwin Hyman
National Center for the Study of Corporal Punishment and Alternatives in the Schools
College of Education, Temple University
255 Ritter Annex
Philadelphia, PA 19122 (215) 787-6091

Anne H. Cohn
National Committee for Prevention of Child Abuse
332 S. Michigan Avenue, Suite 1600
Chicago, IL 60604-4357 (312) 663-3520

Nadine Block, National Coalition to Abolish Corporal Punishment in Schools
155 W. Main Street, #100-B
Columbus, OH 43215 (614) 221-8829

Jimmy Dunne
People Opposed to Paddling Students (P.O.P.S.)
11835 Cedar Pass
Houston, TX 77077 (713) 493-6232

Jordan Riak, Parents and Teachers Against Violence in Education (PTAVE)
560 South Hartz Avenue, #408
Danville, CA 94526 (415) 831-1661

The 'Information for Parents' series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy, Suite 301 • Columbia, MD 21044-3104

1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Castigo corporal

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea de Ayuda gratis)

NUEVA LEGISLACION ESTATAL SOBRE EL CASTIGO CORPORAL

El 4 de abril de 1991, el estado de Montana se convirtió en el 22º estado en eliminar el castigo corporal en las escuelas públicas.

BEST COPY AVAILABLE

Golpear no es educar

En épocas anteriores, pegarle a los niños, tanto en el hogar como en la escuela, era la forma más usada para corregir su comportamiento o actitud. En algunos países latinoamericanos es culturalmente aceptada esta forma de educar a los niños. Sin embargo, el tiempo y los expertos han demostrado que ésta no es la mejor manera de enseñarles. En algunos de nuestros países el uso del castigo corporal en la escuela pública fué eliminado hace muchos años, en otros éste aún persiste como práctica usada en las escuelas y permitida por los padres. En los Estados Unidos, más de la mitad de los estados mantienen el uso del castigo corporal en las escuelas. Se han dado muchos casos en que los niños han sido castigados por ser niños, por ser hispanos o por no hablar inglés.

¡Usted tiene el derecho de proteger a sus niños y su cultura! No permita que la escuela maltrate o humille a sus hijos. Ellos no tienen que ser golpeados para ser educados. ¡Opóngase al castigo corporal!

¿Qué es el castigo corporal?

El castigo corporal se ha definido como la imposición de dolor o incomodidad en un estudiante como sanción por haber hecho algo que no está de conformidad con la escuela.

La imposición de dolor no se limita a golpear a un niño con la mano, una paleta u otro objeto. Se incluye dentro de esta descripción el ejercicio excesivo (como flexiones y cucliyas), obligar al niño a estar parado por períodos largos de tiempo, encerrar al estudiante en un lugar incómodo y obligar a los niños a comer substancias desagradables.

El abuso oral, dar apodos, humillar, ridiculizar, aislar y rechazar al niño no son técnicamente considerados como castigo corporal; sin embargo, estas prácticas pueden traer resultados perjudiciales. similares a aquellos que experimentan los niños que han sido físicamente agredidos.

¿Qué tan extendido está el uso del castigo corporal?

Estados Unidos es uno de los pocos países en el mundo que todavía permite el uso del castigo físico en las escuelas.

- Se estima que más o menos 2 millones de niños en los Estados Unidos son anualmente víctimas de algún tipo de castigo corporal.

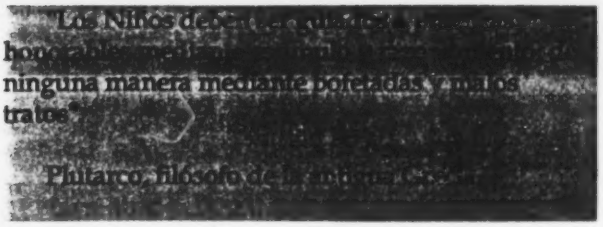
- Aunque no se permite el castigo corporal en las prisiones o en los hospitales mentales es todavía permitido en nuestras escuelas.
- Los estados con el mayor porcentaje de niños hispanos golpeados son Alabama, Tennessee, Texas, Arkansas, Oklahoma, Georgia y New Mexico.
- Ninguno de los 15 estados que tienen las tasas más altas de deserción (dejar la escuela) ha eliminado el castigo corporal. En los siete estados con las tasas más bajas de deserción no existe el castigo corporal.

¿Cuáles estados han eliminado el castigo corporal?

21 estados y el Distrito de Columbia prohiben el uso del castigo corporal en la escuela pública. Estos son:

Alaska	Michigan	Oregon
California	Minnesota	Rhode Island
Connecticut	Nebraska	South Dakota
Hawaii	New Hampshire	Vermont
Iowa	New Jersey	Virginia
Kentucky	New York	Washington, DC
Maine	North Dakota	Wisconsin
Massachusetts		

Muchos distritos escolares han adoptado leyes que prohiben el uso del castigo corporal en sus escuelas, aun cuando las leyes del estado lo permiten.



¿Cuál es la posición del Gobierno Federal y de la Corte Suprema?

El gobierno federal no ha dictado leyes sobre el uso del castigo corporal en las escuelas. Algunos casos han sido llevados a la Corte Suprema para desafiar la constitucionalidad y la legalidad del castigo corporal.

- En Baker v. Owen (1975), la Corte Suprema de los Estados Unidos dictaminó que las escuelas pueden usar el castigo corporal siempre y cuando los métodos usados sean razonables.
- La corte decidió en 1977 en el caso Ingraham v. Wright, que la Octava Enmienda, la cual prohibe el castigo cruel, no se aplica a la disciplina en las escuelas.
- La decisión más reciente, Miera v. Garcia (1987), afirma el derecho de los padres a enfrentar al personal escolar si ellos han usado fuerza excesiva con sus niños, pero no toma una acción afirmativa para apoyar la abolición del uso de castigo corporal en las escuelas.

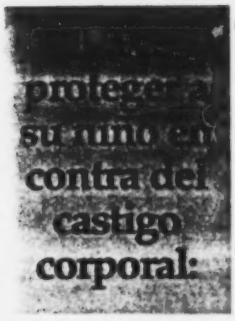
BEST COPY AVAILABLE

¿Por qué debe ser eliminado el castigo corporal?

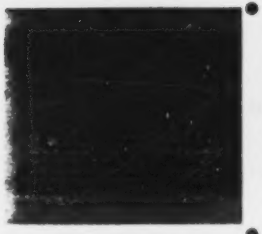
Existen medios de disciplina más efectivos.

- El golpear al niño le enseña a usar la violencia como medio para solucionar problemas. Afecta la imagen que él tiene de sí mismo y puede afectar negativamente su rendimiento escolar.
- El uso del castigo corporal es discriminatorio. Las minorías, los niños impedidos y los varones son castigados físicamente más a menudo.
- El golpear a los niños se ha usado frecuentemente para corregir problemas que no son disciplinarios. Esto no crea cambios positivos en la actitud o conducta del niño.
- Se ha demostrado que el uso del castigo corporal conduce a la deserción escolar, la delincuencia y la violencia en adolescentes y adultos.
- El golpear puede producir lesiones físicas al niño.

Qué puede hacer usted...



- Obtenga información sobre las leyes que regulan el castigo corporal en su estado: cuándo se puede usar, quién lo puede hacer y cuándo se debe consultar con los padres.
- Escriba una nota al maestro, con una copia para el director y una para el expediente escolar de su hijo. En ésta informe a la escuela que usted **NO** da su permiso para que el director o los maestros golpeen a su hijo.
- Si la escuela aún considera esta acción, solicite que ellos se comuniquen con usted antes de hacerlo; así usted puede presentar algunas alternativas a tal castigo.
- Revise periódicamente el expediente escolar de su niño para asegurarse de que su solicitud no ha sido retirada.



- Si su hijo ha sido golpeado o castigado en una forma que usted cree que es excesiva, llévelo a un doctor o al servicio de emergencia. Así usted puede documentar el incidente.
- Informe a la policía los incidentes de castigo físico. Solicite que se tomen fotografías y que se haga una investigación del asunto.
- Reporte todos y cada uno de los incidentes de castigo físico al superintendente y a la junta escolar y discuta la posibilidad de acción legal con un abogado. Llame a la agencia encargada de abuso de menores en su área.
- Mantenga un diario por escrito de todas las palizas y otros castigos físicos administrados a su niño y a otros niños de la escuela.
- Si usted cree que su hijo ha sido golpeado o castigado por ser hispano, presente una queja ante la oficina de los Derechos Civiles.

Solicite que la Junta Educativa obligue a los directores a mantener un registro de todos los incidentes de castigo corporal.

- Solicite que el superintendente autorice una investigación de los casos de abuso físico para determinar si las políticas escolares se han cumplido. Pida una copia por escrito de los resultados obtenidos.

- Motive a otros padres para solicitar al superintendente y a la Junta Educativa la abolición del castigo corporal.
- Organice un grupo de padres interesados para solicitar la revisión del manual de disciplina y luchar para eliminar el castigo corporal en las escuelas públicas.
- Llame y solicite el apoyo de los medios de comunicación para hacer una campaña a favor de la eliminación de esta práctica en las escuelas públicas.

Para más información

Si usted desea más información sobre el castigo corporal o quiere ponerse en contacto con otras organizaciones nacionales o en su estado que están luchando en contra del castigo corporal, llame a la Línea de Ayuda gratis para padres de familia al 1/800-NETWORK (638-9675). Consejeros bilingües lo pueden asistir en español.

Otros folletos informativos relacionados:

- #1 - #15 Participación de los padres
- #2 - #2S Reunión con el maestro
- #5 - #5S Los padres se organizan
- #7 - #7S Cómo hacer un reclamo

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la fundación MacArthur.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy, Suite 301 • Columbia, MD 21044-3104
1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Imprimido en papel reciclado
© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

Suspension & Due Process

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

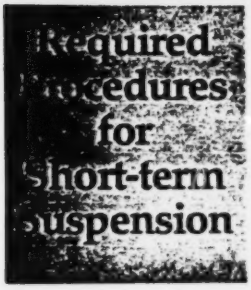
What Should Parents Know About Due Process?

The 14th Amendment to the Constitution states that the government may not "deprive any person of life, liberty or property" without due process of law. This means that *all* employees of the public school, as government employees, have a legal duty to treat students fairly.

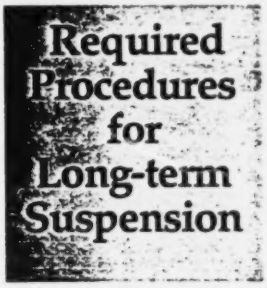
Due process procedures refer to those actions or steps which must be followed before suspension or expulsion can legally occur.

Goss v. Lopez - This 1975 U.S. Supreme Court case established that students have legal and constitutional rights even when suspended from school for allegedly breaking school rules. The case developed after nine high school students were charged with disruptive or disobedient conduct during a demonstration and suspended by the Columbus, Ohio, Board of Education without a hearing. The suspended students and their parents challenged the constitutionality of the Ohio law which permitted suspension without a hearing, and won.

The Supreme Court ruled that students are entitled to an informal notice and hearing before suspension can take place, that students facing suspension must be told of the charges against them, orally or in writing, and that they be given an explanation of the evidence against them and a chance to tell their side of the story, if the charges are denied.

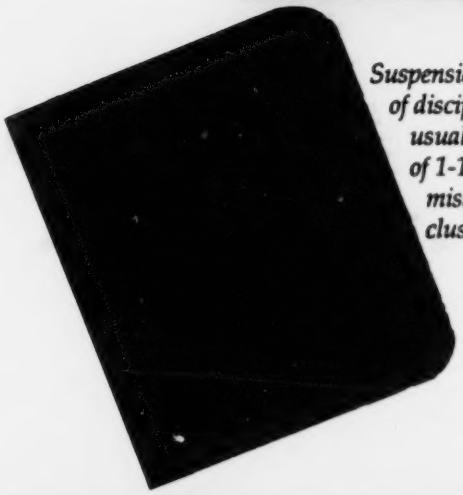


- The student must be given oral or written notice of the charges against him or her, and an opportunity to respond to the allegations;
- If the student denies the charges, he or she must be given an explanation of the evidence that the school has against him or her;
- The parents must be notified and informed of the specific number of days of the suspension.



- A written statement of the charges and notification of the specific length of the suspension must be given to the student and parents.
- A formal hearing must be conducted by an impartial hearing officer.
- Student and parents must have the opportunity to ask questions of the accusers or witnesses, including teachers and other students.
- The right to present witnesses
- The right to bring an attorney or advocate
- A written decision based only on the evidence presented at the hearing.

What Parents Should Know About Suspension and Expulsion



Suspension from school has become a widely used form of discipline, particularly at the high school level, usually keeping a student out of school for a period of 1-10 days. Expulsion may mean permanent dismissal from the school or school system or exclusion for a lengthy period of time.

Do School Officials Have the Right to Suspend or Exclude Students from School?

Yes, but they have to follow fair procedures, often referred to as due process. If parents and students know their rights, they will be able to take action to make sure they are treated fairly, especially in cases where students may be deprived of their right to an education.

What Types of Suspension and Expulsion are Used by Schools?

- In-School Suspension
- Suspension from the Bus
- Suspension from Extra-Curricular Activities
- Short-term Suspension (ten days or less)
- Long-term Suspension (more than ten days)
- Exclusion from school for the remainder of the year or indefinitely.

What are the Consequences of Suspension and/or Expulsion?

Both prohibit a student from attending school and may be a deprivation of his or her right to an education. Many educators and child psychologists believe that suspensions are not effective in changing students' attitudes or behavior and have many negative consequences.

Repeated suspensions give students a clear message that the school doesn't want to deal with them. Students may leave school permanently after a number of suspensions because they are unable or not allowed to make up the work missed. A student who has several suspensions may lose a whole year of school if the attendance policy of the district considers suspension as an unexcused absence.

BEST COPY AVAILABLE

When to Challenge Suspension or Expulsion

- If the child says he or she did not engage in the behavior charged by the school
- If the child was suspended or expelled for violating a rule which he or she did not know existed
- If the child was never informed of what he or she was actually accused
- If the school policy does not specify suspension or expulsion as the penalty for the act of which the student is accused
- If the student was never given an opportunity to explain his or her side of the story
- If rules at the school are arbitrarily enforced, or there appears to be a pattern of racial discrimination
- If the school did not follow the due process procedures
- If the child is handicapped and the behavior for which he or she is being suspended or expelled relates to that handicap.

What Steps Can You Take if Your Child is Suspended

- Find out from your child what triggered the suspension, whether he/she had a chance to tell school personnel what really happened. Listen carefully and trust what your child says. Don't jump to the conclusion that he/she is wrong.
- Request a copy of the school discipline code and the state law on suspensions. Analyze them carefully to determine if school officials have followed the provisions in imposing the penalty of suspension.
- Call the school and speak with the person responsible for the suspension. Request that your child be reinstated immediately. Don't assume the suspension period cannot be reduced or eliminated.
- Request a meeting, or hearing, about the situation, if you think your son or daughter has been wrongly accused or the punishment appears too severe for the offense. Make sure due process requirements are being followed.
- Your child has a right to be in school until the hearing. Remind school officials that he/she has a right to an education and should be considered innocent until proven guilty.
- The hearing should be held *prior* to the suspension or expulsion unless the student's presence at school poses a *continuing danger* to persons or property or an *on-going* threat of disrupting the school. In such emergencies, notice and hearing must follow the suspension as soon as practicable, and in no event later than three days after the exclusion begins.

What to Do at the Hearing

- Bring an advocate, a friend, or a lawyer.
- Request that the hearing be taped; if that is denied, ask your friend to take notes.
- Give your child the opportunity to attend and speak at the hearing.
- Explain your child's side of the incident. Ask to hear from witnesses about what really happened.
- KEEP YOUR COOL! Be firm, be courteous. Keep the discussion on the subject of this suspension and why you disagree.

What to Do After the Hearing

- Appeal the suspension or expulsion to the superintendent, school board, and/or state.
- Check your child's school records to make sure the account of this incident is described accurately and fairly.
- Request that your child be allowed to make up the work missed during suspension and that days missed not be counted as unexcused absences.
- Insist that grade reduction or withholding of credit represents double punishment and should not occur.
- Keep written documentation of suspension.

'Information for Parents' series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy. Suite 301 • Columbia, MD 21044-3104
1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Printed on recycled paper

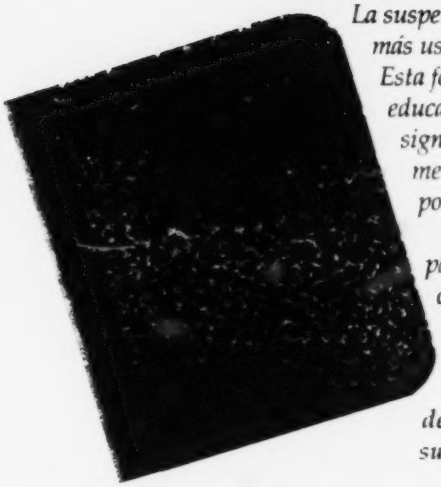
© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Suspensión y sus derechos

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea de Ayuda gratis)

Qué deben saber los padres sobre la suspensión y la expulsión



La suspensión de la escuela se ha convertido en la forma más usada de disciplina, especialmente en la secundaria. Esta forma de castigo le quita al estudiante su derecho a educación por un periodo de 1 a 10 días. La expulsión significa que el estudiante es despedido permanentemente de la escuela o del sistema escolar o excluído por un periodo largo de tiempo.

Para muchos jóvenes hispanos ésto significa un paso más hacia la deserción escolar (dejar la escuela). Un número considerable de estudiantes hispanos que se ha salido de la escuela ha dado como razón las repetidas suspensiones.

La suspensión despoja a su hijo del derecho a la educación. ¡Veamos cuáles son sus derechos!

¿Cuáles son las consecuencias de la suspensión y la expulsión?

Aun cuando los administradores escolares tienen el derecho de suspender o expulsar a los estudiantes, estas prácticas pueden resultar en la pérdida del derecho a la educación que tienen los jóvenes.

- Muchos educadores y sicólogos creen que la suspensión no es un medio efectivo para cambiar la actitud o conducta de los estudiantes. Por el contrario esta práctica tiene muchas consecuencias negativas.
- Cuando un estudiante es suspendido varias veces se crea en él un sentimiento de rechazo por parte de la escuela. Se corre el riesgo que los jóvenes dejen la escuela porque no pueden o no se les permite reponer el trabajo perdido.
- Un estudiante que tiene varias suspensiones puede perder todo un año escolar si los reglamentos de asistencia consideran la suspensión como una ausencia sin excusa.

¿Qué deben saber los padres sobre el derecho al proceso legal debido?

La constitución de los Estados Unidos requiere que las agencias del gobierno traten justamente a todas las personas. La enmienda Nº 14 (14th Amendment) establece que el gobierno no puede "privar a ninguna persona de la vida, la libertad o su propiedad" sin un proceso legal de acuerdo a la ley. Esto significa que todos los empleados de la escuela pública tienen la obligación de tratar a los estudiantes justamente.

Los trámites de proceso legal debido son todas aquellas acciones y pasos que se deben seguir antes de que un estudiante pueda ser legalmente suspendido o expulsado de la escuela.

Goss v. López. Este caso de la Corte Suprema de los Estados Unidos establece que los estudiantes tienen derechos legales y constitucionales aun cuando sean suspendidos de la escuela por una supuesta violación de las reglas escolares. Nueve estudiantes y sus padres desafiaron la constitucionalidad de la ley de Ohio cuando fueron suspendidos sin una audiencia por la Junta Educativa de Columbus. Los estudiantes ganaron el caso.

La Corte Suprema dictaminó que los estudiantes tienen derecho a ser informados y a tener una audiencia antes de que la suspensión se ponga en efecto. Los estudiantes enfrentados a una suspensión deben ser informados oralmente o por escrito de los cargos hechos en contra de ellos. Se les debe dar una explicación de las pruebas en su contra y la oportunidad de contar su lado de la historia en caso de que ellos nieguen los cargos en su contra.

- Se debe notificar al estudiante de los cargos en su contra y se le debe dar la oportunidad de responder a tales acusaciones.
- Si el estudiante niega los cargos se le debe dar una explicación de la evidencia que la escuela tiene en su contra.
- Se debe notificar e informar a los padres del número exacto de días que el estudiante va a ser suspendido.

- Se debe dar al estudiante y a sus padres una declaración por escrito de los cargos y de la duración exacta de la suspensión.
- Se debe llevar a cabo una audiencia formal conducida por un oficial imparcial.
- Al estudiante y a sus padres se les debe dar la oportunidad de hacer preguntas a los acusadores y a los testigos, incluyendo maestros y otros estudiantes.
- El estudiante tiene el derecho a presentar testigos y a traer un abogado o defensor.
- El estudiante tiene el derecho a recibir la decisión por escrito basada solamente en la evidencia presentada en la audiencia.

Cuándo desafiar la suspensión o expulsión de su hijo

➧ Si su hijo dice que él no estaba involucrado en el asunto del cual ha sido culpado.

- Si el estudiante ha sido suspendido o expulsado por violar una regla que no conocía.
- Si el estudiante no fue informado de los cargos en su contra.

- Si la escuela no había determinado este castigo para la falta cometida.
- Si al estudiante no se le dió la oportunidad de contar su parte de la historia.
- Si las reglas de la escuela son impuestas arbitrariamente.
- Si la escuela no siguió los trámites de proceso legal debido.
- Si el niño está en educación especial y la conducta por la cual ha sido suspendido tiene relación con su impedimento. La expulsión y suspensiones de largo plazo de niños impedidos son ilegales.
- Si hay un patrón de discriminación racial y los niños hispanos están siendo suspendidos con mayor frecuencia que otros estudiantes.

Qué puede hacer si su hijo es suspendido

Averigüe con su hijo la causa de la suspensión y si él tuvo la oportunidad de explicar al personal de la escuela qué pasó realmente. Hable con su hijo y escuche con atención. ¡Confíe en su hijo! No asuma que él es culpable.

- Solicite a la escuela una copia del manual de disciplina y de la ley del estado sobre suspensiones en el idioma que usted entiende mejor. Analícelos cuidadosamente para determinar si los oficiales escolares están siguiendo las disposiciones para imponer la suspensión.
- Llame a la escuela y hable con la persona responsable de la suspensión. Solicite que su hijo sea restituído inmediatamente. No presuma que el período de suspensión no puede ser reducido o eliminado.
- Si usted cree que su hijo ha sido acusado injustamente o que el castigo parece ser demasiado severo, solicite una reunión o una audiencia para resolver la situación. Asegúrese de que se cumpla con los trámites del proceso legal debido.
- Su hijo tiene el derecho a permanecer en la escuela hasta el momento de la audiencia. Recuerde a los oficiales escolares que su hijo tiene el derecho a la educación y que debe ser considerado inocente hasta que ellos prueben su culpabilidad.
- La audiencia se debe realizar en cuanto sea posible; preferiblemente antes de empezar el período de suspensión y bajo ninguna circunstancia más de tres días después.

Cómo puede usted defender a su hijo en la audiencia

Ante todo, si usted no habla o entiende inglés, solicite un traductor. Si no es posible traiga a un amigo o familiar bilingüe para que le ayude.

- No vaya solo a la audiencia. Traiga un defensor, un amigo o un abogado.
- Solicite que la audiencia sea grabada; si no se lo permiten, pídale a su amigo que tome notas.
- Dé a su hijo la oportunidad de asistir y hablar en la audiencia.
- Interrogue a los oficiales de la escuela si necesita aclarar los cargos hechos en contra de su hijo. Relate su versión del incidente. Solicite que se presenten los testigos.
- Si los oficiales de la escuela empiezan a hablar de incidentes pasados, la "actitud" de su hijo o de su vida en el hogar, señale que estos puntos no son relevantes y solicite que la discusión se limite a la ofensa específica de que su hijo ha sido acusado y a la clase de castigo que debe recibir.

BEST COPY AVAILABLE

- Investigue las medidas disciplinarias que fueron tomadas antes de la suspensión. Pregunte por qué usted no fue informado antes de este problema.
- ¡MANTENGA LA CALMA! Sea firme y cortés. Trate de mantener la discusión centrada en el tema de la suspensión específica. ¡Usted quiere que su hijo continúe su educación!

¿Qué debe hacer después de la audiencia?

Si no está de acuerdo con la decisión, usted puede presentar una apelación al superintendente, a la Junta Educativa o al Departamento de Educación del estado.

- Revise el expediente escolar de su hijo para estar seguro que la reseña de este incidente sea correcta y justa.
- Si la suspensión se mantiene, solicite que se le permita a su hijo reponer el trabajo escolar perdido.
- Insista que los días que ha estado ausente no sean marcados como ausencia sin excusa. Estas ausencias han sido impuestas por la escuela.
- Insista en que no se reduzcan las calificaciones ni se le retengan los créditos a su hijo; ésto es doble castigo.
- Mantenga un expediente con documentos acerca de la suspensión, en caso que los necesite en el futuro.

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la fundación Arthur.

National Committee for Citizens in Education
711 2nd St. N.E. Suite 100 • Washington, D.C. 20002-4307
10840 Little Patuxent Pkwy. Suite 301 • Columbia, MD 21044-3104
1-800-NET-WORK • (301) 997-9300

Imprimido en papel reciclado
© 1991 NCCE

Parents Organizing

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

Why parents should organize to improve schools

The school is a critically important community institution, since the quality of education shapes not only your child's individual future, but also the future of your community and society. Your support of the schools is important; involvement and action by several parents in a group can influence school policy-makers and result in decisions and choices that can benefit many children.

The initial objective of a parent group should be to gain recognition by other parents that it is an effective organization working to benefit the children at your school. Recognition by school officials should be a second objective, and it will come as a result of being known as an effective voice for parent and student concerns.

You have too much at stake — become involved.

What are parents' rights to organize?

Parents have a fundamental right to organize in order to address their concerns. Silence can easily be misinterpreted as approval and agreement. Voicing an opinion or concern, especially by a group of parents, may result in a better education for your child.

You do not need permission of the school officials, school board, or state department of education in order to form a parents' group or organization. You may want to advise local school officials of your plans, but you don't need their approval.

What are the first steps in organizing a parent group?

- Form a core group of parents who have concerns similar to yours. You can start a group with only 4 or 5 committed parents.

- Agree on the purpose of your group and set some short- and long-term goals. Some groups begin to address a specific problem or issue, and others seek to work on overall school improvement.

- Recruit more parents to join you, by telephoning neighbors and friends, talking to other parents at school meetings, and/or posting a notice in the newspaper or at a neighborhood meeting place.

What are the next steps to take?

• Choose a name; the name should be chosen by the members and should reflect the goals or special role of the group.

• Decide on procedures for your group — the frequency of meetings, the operating procedures for the meetings, how decisions will be made, who is eligible to vote, and affiliations with other groups.

• Write bylaws. A set of approved bylaws will clarify your purposes and operating procedures.

• Select leadership. Give notice to all members of the meeting at which officers will be selected. Encourage those with leadership potential to serve. Four jobs which may be filled are:

Chairperson	Newsletter Editor
Secretary	Treasurer

• You may also wish to create committees to be responsible for working on the issues your group has chosen as priorities. Give every interested person an opportunity to be involved in a specific task. Responsiblity should be shared rather than relying on one or two persons to do the work.

• Find a meeting place. Your group may be able to meet in a public place — the school, a religious facility, a community meetinghouse, a library. Or, meetings may be held in homes of the members.

What can the group do to become visible and effective?

• Publicize the group's name, leaders, address, and purpose so that school officials, parents, and others can get in touch with you.

• Send a one-page press release to the newspaper, announcing the formation of your group and inviting all interested parents to attend the next meeting.

• Have members contact the administrators of the school to talk to them about the group and its goals.

• Send representatives to school board meetings and look for opportunities to participate in policy-making activities.

• Look for support from community organizations, local businesses, and media.

• Begin to plan your strategy for change, gather data and information on the issue you are trying to influence, prepare a report or sponsor a public event to present your issue, consider ways to influence school officials.

Questions parents ask about organizing

• Do we need a new group or are existing parent organizations effective?

Many schools have an active PTA or PTO group. These organizations are for parents and teachers, and are typically run by the principal of the school. PTAs and PTOs may be organized mainly for social purposes or fund-raising and may serve as a "rubber stamp" for existing policies. Parents can question and try to change school policies and practices, whereas teachers are not as free to oppose the school which employs them. Many parents choose to form a new group — one that can work closely with the PTA, but which recognizes the rights and responsibilities of parents.

BEST COPY AVAILABLE

Can we limit membership to parents only or should we allow teachers and administrators to be active members of our group?

You have the right to decide who is eligible to become a member of your group. Many parent groups choose to limit voting membership to parents, so that they can be independent of the school and can fully represent the parents' point of view.

How should we decide which issues to start with?

How urgent is the problem?
Will it unite (rather than divide) parents?
Is it "winnable"?
Is the problem of interest to a majority of the members of your group?
Is the problem only a symptom of a more basic issue which should be addressed?

Should our group become incorporated?

If your group is formed for limited, volunteer efforts, and does not intend to engage in fund-raising activities, you may decide to remain as an unincorporated association.

Incorporation as a nonprofit organization has these advantages:

- individual members cannot be held personally liable for any actions of the group
- it is easier to file for federal tax-exempt status.

It is advisable to seek the services of an attorney to submit articles of incorporation to the appropriate state office.

How can our group obtain tax-exempt status?

As a nonprofit corporation you can seek tax-exempt status under Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code by submitting the proper application forms to the Internal Revenue Service.
Tax-exempt status means your group does not have to pay taxes on your income or receipts; contributors to your organization may take a tax deduction for charitable contributions, and you are eligible for reduced mailing rates.
Assistance from a lawyer will facilitate the process. Be sure to check with your lawyer about the legality of such activities as working to elect a school board candidate, if you are operating as a tax-exempt organization.

What can our group do about negative action from school officials against our children because of our activism?

Raise this issue with the principal, superintendent, or school board.
Emphasize that parents, as consumers and taxpayers, have every right to form a group and to question the policies and practices of the school if you disagree with them.
Try to make your group activities positive and constructive, rather than negative, threatening, and critical. Focus on common goals with the school, to improve the quality of education for all children.

➪ Start small. For a first activity try to choose something which is easy to accomplish and visible to all the community. Win one issue at a time. Develop a track record of small victories for children and parents. Work for basic changes that will help your children learn better.

➪ Always be well informed about school policies, state law, and parents rights. Educate yourselves about what should be going on in an effective school; gather accurate information about a problem and alternative solutions before taking action. Look for good points and try to project positive things that are happening in your school.

➪ Stay committed. Be patient and persistent, even when the going gets rough. If your first effort is not successful, explore other projects. You may have to work patiently over a period of months and years before you see major results of your efforts

➪ Join NCCE's Parents' Network; for a membership fee of $25 per year, you will receive two free handbooks, five copies of each issue of the *NETWORK* newsletter for parents, and discounts on publications which will help your group learn about issues and strategies for effective action.

The 'Information for Parents' series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Los padres se organizan

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea de Ayuda gratis)

¿Por qué se deben organizar los padres latinos?

La escuela es una institución muy importante. La calidad de la educación afecta el futuro de sus hijos y de su comunidad. Usted debe apoyar la escuela. Su participación, y la acción de los padres latinos en grupo, pueden influir en la toma de decisiones en busca de resultados que beneficien a sus hijos. Una escuela efectiva permite y estimula la participación de los padres en la toma de decisiones.

Los padres latinos pueden y deben organizar un grupo independiente dedicado a atender las necesidades particulares de la familia latina. El objetivo de este grupo debe ser el de trabajar para mejorar la calidad de la educación de los niños latinos. Un grupo de padres latinos debe ser fiel representante de los intereses de la familia latina; de esta manera, el grupo será escuchado y obtendrá el reconocimiento de otros padres y de los oficiales de la escuela. Los padres latinos deben entender que ésta es su responsabilidad.

El futuro de sus hijos está en juego. ¡Participe en la escuela!

El derecho de todos los padres a organizarse

Los padres tienen el derecho de organizarse para hacer frente a sus preocupaciones. Si usted permanece callado, este comportamiento puede entenderse como su aceptación de las decisiones que otros toman. El expresar su opinión o sus dudas, especialmente a través de un grupo de padres, puede resultar en una mejor educación para sus hijos.

- Para formar un grupo u organización de padres latinos, usted no necesita el permiso de la escuela, la junta escolar o el departamento de educación de su estado. Pero sí es aconsejable que informen a los oficiales escolares locales sobre sus planes.

Primeros pasos para organizar un grupo de padres

- Forme un grupo pequeño de padres con inquietudes similares. Un grupo puede empezar con 4 o 5 padres de familia.

- Pónganse de acuerdo sobre el propósito que va a tener el grupo. Establezcan metas de corto y largo plazo. Pueden empezar trabajando con un problema o asunto específico, o para mejorar la educación en general.

- Busquen más padres de familia para que se les unan. Hablen con vecinos, amigos y otros padres en la iglesia y en reuniones de la escuela. También pueden poner avisos en el periódico y en lugares cercanos de reunión.

Otros pasos a seguir

- Escojan un nombre que refleje sus objetivos.
- Decidan los procedimientos que el grupo va a seguir. Cada cuanto se van a reunir, el orden a seguir en las reuniones, cómo se van a tomar las decisiones, quiénes pueden votar y qué tipo de relaciones van a mantener con otros grupos.
- Escriban un reglamento para el grupo. Las reglas, aprobadas por los miembros, ayudan a aclarar sus objetivos y los procedimientos que se deben seguir.
- Elijan una junta directiva. Avisen a todos los miembros del grupo en qué reunión se va a elegir la junta directiva. Estimulen la participación de aquellas personas con capacidad de liderazgo. Entre otros puestos se pueden llenar los siguientes:

  >Presidente >Tesorero
  >Secretario >Jefe de Relaciones Públicas

- También se pueden formar comités para trabajar en asuntos que su grupo haya señalado como urgentes. Se le debe dar a toda persona que muestre interés la oportunidad de participar. Las responsabilidades deben ser compartidas entre varios miembros y no deben recaer sobre una o dos personas.
- Busquen un lugar de reunión. Su grupo se puede reunir en un lugar público como la escuela, un centro social o la biblioteca. También pueden reunirse en casas de los miembros.

En busca de eficiencia y visibilidad

Hagan público el nombre del grupo, los objetivos y los nombres y direcciones de los miembros de la junta directiva. De esta manera, los oficiales de la escuela, otros padres de familia y personas interesadas pueden comunicarse con ustedes.

- Envíen un *comunicado de prensa* al periódico, anunciando la creación del grupo e invitando a todos los padres de familia interesados a participar en la próxima reunión.
- Nombren representantes que se encarguen de hablar con los administradores de la escuela sobre su grupo y sus objetivos.
- Envíen representantes a reuniones de la junta escolar y busquen la oportunidad de participar en los procesos de toma de decisiones.
- Empiecen a planear su estrategia para lograr cambios. Reúnan datos e información sobre los asuntos o temas en que están trabajando. Preparen un reporte o llamen a una reunión pública para presentar sus puntos de vista. Consideren diferentes formas de influenciar las decisiones que toman los oficiales de la escuela.

Preguntas que los padres hacen sobre cómo organizarse

¿Es necesario formar un grupo nuevo de padres o podemos trabajar a través de las organizaciones existentes?

Muchas escuelas tienen grupos como el PTA o el PTO. Estas organizaciones son para padres y maestros, y por lo general son manejadas por el director. A menudo estos grupos aceptan las prácticas existentes en la escuela sin dudar de ellas. Los padres deben hacer preguntas y pueden tratar de cambiar reglas y prácticas de la escuela; por su parte, los maestros no tienen la libertad de enfrentar la escuela que los emplea. Muchos padres deciden formar un grupo nuevo. Además, un grupo de padres latinos es más efectivo en atender las inquietudes y los problemas de los padres y los estudiantes latinos.

Ustedes tienen el derecho de decidir quiénes pueden unirse a su grupo. Muchos grupos de padres deciden dar el derecho de voto sólo a los padres de familia; en su caso puede ser a los padres latinos. De esta manera, el grupo puede mantener su independencia de la escuela y representar de lleno el punto de vista y los intereses de los padres latinos.

Al decidir los asuntos con los que se van a trabajar primero, es bueno tener en cuenta los siguientes puntos:

¿Qué tan urgente es el problema?
¿Va a ayudar a crear mas (o menos) unidad entre los miembros del grupo?
¿Es algo que se puede lograr?
¿Es el problema de interés para la mayoría de los miembros del grupo?
¿Es el problema parte o resultado de otra cosa que debe ser tratada primero?

Discutan este asunto con el director de la escuela, el superintendente y la junta escolar. Señale que los padres de familia, como consumidores y contribuyentes al fisco, tienen todo el derecho de formar grupos y de poner en duda los reglamentos y las prácticas de la escuela, si no están de acuerdo con ellas.

Traten de que las actividades de su grupo sean positivas y que tengan efectos constructivos. Eviten acciones negativas, amenazadoras o desafiantes. Concentren la atención en objetivos comunes con la escuela para mejorar la calidad de la educación de los niños.

Empiecen despacio. Para comenzar escojan algo que sea fácil de conseguir y que les dé visibilidad en la comunidad. Dedíquense a un solo problema a la vez. Es bueno obtener una serie de pequeñas victorias para ganar el respeto de otros. Luchen por cambios básicos que ayuden a sus niños a aprender mejor.

Estén siempre bien informados sobre las regulaciones de la escuela, las leyes estatales y los derechos que ustedes los padres tienen (pueden solicitar esta información en español). Estén al tanto sobre las buenas prácticas educativas que se llevan a cabo en otras escuelas. Reúnan información apropiada sobre los problemas y las posibles soluciones antes de tomar acción. Busquen los puntos buenos y protejan las cosas positivas que tiene la escuela.

BEST COPY AVAILABLE

- Mantengan el compromiso. Sean pacientes y persistentes. Si su primer esfuerzo no es efectivo busquen otros proyectos. Es muy posible que tengan que trabajar con mucha paciencia sobre un período largo de tiempo antes de ver resultados positivos.

- Participen en la red de padres de familia de NCCE. Por $25 anuales ustedes recibirán dos manuales sobre temas de educación pública, 5 copias de cada edición del periódico para padres NETWORK y descuentos en publicaciones que les ayudará a aprender sobre temas y estrategias para lograr una acción efectiva.

Para más información:

Publicaciones de NCCE en español

Los padres se organizan para mejorar las escuelas. (1985),$3.50 (Más $1 para correo y manejo).

Tarjeta de los Derechos de los Padres. (1985), 25 centavos.

Examen anual sobre educación escolar. (1987), 25 centavos.

Follentos informativos de esta serie para padres:

- #1 - #1S Participación de los padres
- #2 - #2S Reunión con el maestro
- #7 - #7S Cómo hacer un reclamo

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la fundación MacArthur.

Para más información llame gratis a:
National Committee for Citizens in Education

1-800-NET-WORK • 1 (800) 638-9675

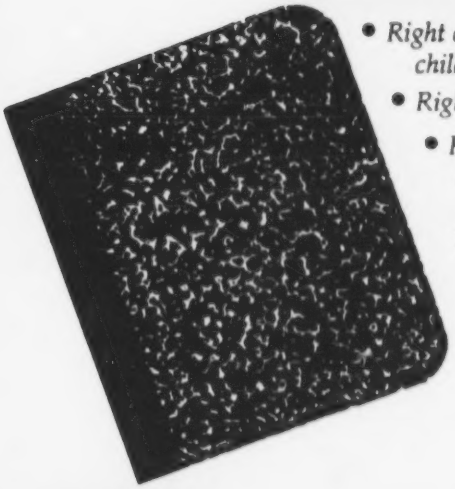
Imprimido en papel reciclado © 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

Access to School Records

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

What are parents' rights under the law?



- *Right of access to all information and material kept on their child by the school, in any form.*
- *Right to challenge and correct information.*
- *Right to decide who outside of the school can see the child's records.*

These rights are included in the Family Educational Rights and Privacy Act, passed by the U.S. Congress in 1974. The Act is often referred to as "FERPA" or the "Buckley Amendment"

What are parents' rights of access to school records?

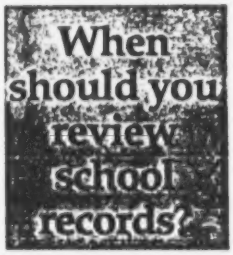
hat does "Right of Access" mean?

You have the right to see all material about your child, in any and all locations within the school, and *in any form* (e.g. printed, computerized, microfiche, videotape).

- All information on your child kept by the school and available to school personnel is covered by this law.
- The school must inform you once a year of your right to examine and challenge your child's school records.
- You should be familiar with the material kept by the school about your child in order to monitor his/her school progress effectively and to review the accuracy of information kept in your child's file.

All parents.

- In the case of divorce, custodial *and* noncustodial parents must have access to the child's record, unless there is a legally binding document to the contrary.
- Children over the age of 18 or those attending post secondary institutions have the right of access to their school records.



- At least once a year.
- Before your parent-teacher conference.
- Following a discipline or academic problem.
- When your child is leaving the school for a higher grade or moving to a new district.

The FERPA law does not specify what records the school must keep on each child.

- Records typically contain:
  - Personal information
  - Report cards
  - Test results
  - Attendance records
  - Medical records
  - Evaluations for gifted programs or special education.

- The school is required by law to inform you of what records are kept on your child and where they are located.

- Remember that these papers may be kept in *different* places in the school.

May parents see copies of tests given their child?

You have the right to review results from academic, standardized, or psychological tests. If the test itself is kept in your child's records you may look at it.

Can the school legally refuse to show you any records?

Personal notes kept by a teacher, principal, psychologist, or other school employee for the sole use of that person are not considered part of your child's record. If such notes are shared with anyone at the school, they must also be made available to you.

How do you gain access to the records?

Ask! Most schools will make an appointment by phone for you to see your child's records; some require a request in writing.

- The FERPA law allows schools 45 days to schedule your appointment, but most act more quickly.

- The school may not remove or destroy material after you have made a request to see the record.

- You have a right to an explanation of any forms, test scores, or education language you don't understand. If the principal is not available to answer your questions, schedule another time.

- Parents with limited English proficiency should be provided with translators to explain material in the records.

- Although most schools will provide you with copies of your child's records (at a small cost) if you request them, the FERPA law requires schools to do so *only* when the parent is unable (because of distance or medical reasons) to see the records at the school.

BEST COPY AVAILABLE

What are parents' rights to challenge and correct school records?

When should records be challenged?

You have the right to challenge information in the records which should not be there or is inappropriate, inaccurate, misleading, discriminatory, or which violates the privacy of you or your child.

- You have the right to request the records be changed or removed from the file.

What is the procedure for correcting school records?

Explain to the principal the reasons you dispute the records and ask that they be removed or changed.

- If the principal does not agree, request a hearing, which is provided for in the federal law.
- A hearing is a meeting between you and school officials, presided over by an impartial individual (hearing officer).
- The hearing officer will listen to the evidence about the record in question and make a ruling.
- If the outcome is not in your favor, you have the right to place a written statement in the record explaining the reasons why you disagree.

What are your rights to control who sees the school records?

If you or the school wish to provide records to individuals or organizations outside the school, your written permission is necessary.

- You have the right to request that your child's name, address and phone number not be included in any student directory nor released as part of a list to anyone outside the school system.
- Schools must inform you of everyone who requests and receives information about your child and what they received.

Who can see the record without your permission?

School officials in the district with a "legitimate educational interest."

- School officials in the district to which your child intends to transfer.
- Those with court orders (juvenile court workers, police), provided that the school makes "reasonable" efforts to notify the parent before releasing the records.

How are parents' rights under FERPA enforced?

If the school denies you access or releases student information without proper consent, a written complaint may be sent to:

Family Policy & Compliance Office
Department of Education
Rm 3017, 400 Maryland Avenue, S.W.
Washington, DC 20202
(202) 401-2057

- Include the names of student, school, and principal with dates and the description of what has occurred; copies of any correspondence should be included.

- The FERPA Office will investigate the complaint and will inform you and the school of their findings and whether any action is required.

- If the Department decides the school is wrong, it will order the school to correct the violation. If the school refuses, the Department can take action to stop all federal education funding to the school.

- Private, parochial and independent schools are not required to comply with the FERPA, but many do so voluntarily.

"Information for Parents" series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Acceso al expediente escolar

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/ Línea de Ayuda gratis)

¿Qué derechos otorga la ley a los padres?

*Es la costumbre de la familia hispana confiar y dejar la educación de sus hijos en manos de los educadores; sin embargo, en los Estados Unidos los padres tienen el derecho a participar activamente y de muchas formas en la educación de sus hijos. La escuela mantine un "**expediente escolar**" con la información de la vida escolar de su hijo y usted como padre de familia tiene los siguientes derechos de participación garantizados por la ley:*

- *Derecho de acceso a toda la información y documentos que la escuela tiene sobre su hijo mantenida en cualquier forma.*
- *Derecho a retar y a corregir la información.*
- *Derecho a decidir qué personas fuera de la escuela pueden ver el expediente escolar de su hijo.*

Estos derechos están incluídos en el Decreto sobre la Vida Privada y los Derechos Educacionales de la familia (Family Educational Rights and Privacy Act) que fue aprobado por el Congreso de los Estados Unidos en 1974, para proteger los derechos de los estudiantes y de la familia a su vida privada. Esta ley federal se conoce también con el nombre de "FERPA" o el "Buckley Amendment".

Derechos de acceso al expediente.

Qué significa el "derecho de acceso"?

Usted tiene el derecho de ver toda la información sobre su hijo mantenida en cualquier forma y lugar dentro de la escuela. Esta información que se puede guardar en la computadora, en el archivo general, en micro fichas o en cintas audiovisuales debe estar disponible a los padres de familia.

- Toda la información que la escuela tiene sobre su niño y que está disponible al personal de la escuela está cubierta por esta ley.
- La escuela le debe informar por lo menos una vez al año de su derecho a examinar y desafiar el contenido del expediente de su hijo.
- Usted debe conocer los documentos que la escuela tiene de su hijo para poder seguir efectivamente su progreso y revisar la exactitud de la información guardada en el expediente.

Los padres de familia que tienen limitaciones en el inglés deben solicitar un traductor de la escuela o traer a un amigo o familiar bilingüe para que les ayude. Recuerde: ¡usted tiene derechos aunque no hable inglés!

BEST COPY AVAILABLE

Los padres.

- En el caso de padres divorciados, tanto el padre que tiene la custodia como el que no, tiene derecho de acceso al expediente del hijo, a no ser que haya un documento legal expedido por la corte de justicia que diga lo contrario.
- Los jóvenes mayores de 18 años o aquellos que van a instituciones superiores tienen el derecho de acceso a su expediente escolar.

¿Cuándo debe usted revisar el expediente escolar?

Por lo menos una vez al año.

- Antes de una reunión con el maestro.
- Después de un problema académico o disciplinario.
- Cuando su hijo es promovido a un grado más alto o antes de cambiarse a otro distrito escolar.

¿Qué información se puede encontrar en el expediente escolar?

FERPA no especifica qué documentos debe mantener la escuela de su hijo.

- Normalmente el expediente contiene:
  - Información personal
  - Libretas de calificaciones
  - Resultados de pruebas
  - Registro de asistencia
  - Historia médica.
  - Evaluación para participar en programas especiales.
- La ley obliga a la escuela a informar a los padres sobre los documentos que ésta mantiene de sus hijos y del lugar en donde están guardados.
- Recuerde que esta información se puede archivar en *diferentes* lugares de la escuela.

¿Pueden los padres ver copias de las pruebas que se les han hecho a sus hijos?

Usted tiene el derecho de revisar los resultados de los exámenes académicos y pruebas estandarizadas o sicológicas. Si la prueba misma es mantenida en el expediente, usted tiene el derecho de verla.

¿Puede la escuela legalmente negarse a mostrarle algún documento?

Las notas de un maestro, director, sicólogo u otro empleado de la escuela mantenidas para su uso personal no son consideradas parte del expediente escolar de su hijo. Sin embargo, cuando las notas son compartidas con otras personas de la escuela, éstas también deben estar a su disposición.

¿Cómo se obtiene acceso al expediente?

¡Pregunte! Muchas escuelas hacen citas por teléfono para que usted vea el expediente de su hijo; otras requieren que usted lo solicite por escrito.

- FERPA provee un tiempo de 45 días para darle una cita, pero muchas escuelas lo hacen antes.
- La escuela no puede sacar o destruir documentos del expediente después de que usted ha solicitado verlos.
- Usted tiene el derecho a una explicación de todos los formularios, resultados de pruebas o

vocabulario que usted no entiende. Si el director no está disponible para contestar a sus preguntas, haga una cita para otro día.

- Recuerde que los padres que tienen limitaciones en el idioma inglés deben tener ayuda de un traductor mientras ellos revisan el expediente y reciben explicación sobre los documentos.
- Aunque muchas escuelas le dan a usted copias de los documentos (por un precio bajo) que usted solicita, FERPA requiere que las escuelas lo hagan *solamente* cuando los padres no pueden venir a la escuela a verlos por razones médicas o de distancia.

Derechos de los padres a reclamar y a corregir el expediente escolar.

¿Cuándo se debe hacer un reclamo sobre el contenido del expediente?

➨ Cuando la información del expediente es incorrecta, dudosa, inapropiada, no ha debido ser incluída o invade sus derechos o los de su hijo a la vida privada.

- Usted tiene el derecho de solicitar que la información se corrija o se saque del expediente.

¿Qué se debe hacer para corregir el expediente escolar?

➨ Explique al director las razones de su queja y solicite que él retire o cambie la información.

- Si el director no está de acuerdo, solicite una audiencia. La ley federal lo requiere.
- Una audiencia es una reunión a la que asisten usted y los oficiales escolares, dirigida por una persona imparcial (oficial de la audiencia).
- El oficial de la audiencia escucha la evidencia sobre los expedientes en cuestión y toma una decisión.
- Si el resultado no es a favor suyo, usted tiene el derecho de hacer un comentario por escrito explicando las razones por las cuales no está de acuerdo y ponerlo en el expediente.

Derecho a controlar quién ve el expediente escolar.

Si usted como padre de familia o la escuela desea mostrar el expediente escolar de su hijo a individuos u organizaciones, la ley exige que los padres den su permiso por escrito.

- Usted tiene el derecho de solicitar que el nombre, la dirección y el teléfono de su hijo no sean incluídos en el directorio estudiantil o entregados como parte de una lista a alguien fuera del sistema escolar.
- La escuela debe informarle quiénes han solicitado información sobre su hijo y qué documentos han recibido.

¿Quién puede ver el expediente sin su permiso?

➨ Los oficiales escolares del distrito que tienen un "interés educativo legítimo".

- Los oficiales escolares del distrito a que su hijo va a ser transferido.
- Aquellos que tienen una orden de la corte, como los trabajadores de la corte juvenil o la policía. Por su parte, la escuela debe hacer un verdadero esfuerzo para informar a los padres antes de entregar los documentos.

¿Cómo FERPA garantiza los derechos de los padres?

Si la escuela le niega el derecho de acceso al expediente de su hijo o entrega información del estudiante sin el debido permiso, se puede enviar una queja por escrito a:

Family Policy & Compliance Office
Department of Education
400 Maryland Avenue, S.W., Rm 3017
Washington, DC 20202
(202) 401-2057

- Incluya los nombres del estudiante, la escuela y el director con las fechas y la descripción de lo que ha ocurrido. Envíe copias de la correspondencia recibida.
- La Oficina de FERPA investigará su queja. Ellos le informarán a usted y a la escuela de los resultados y de las medidas que será necesario tomar.
- Si el Departamento de Educación decide que la escuela está violando sus derechos, éste le ordenará corregir la falta. Si la escuela se rehusa, el Departamento puede actuar para suspender los fondos educativos federales a la escuela.
- Las escuelas privadas, parroquiales e independientes no están obligadas a cumplir con las estipulaciones de FERPA, pero pueden hacerlo voluntariamente.

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la fundación MacArthur.

Para más información llame gratis a:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • 1 (800) - 638-9675

Imprimido en papel reciclado

© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

How to Appeal

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

BEST COPY AVAILABLE

Parents' right to an appeal

Parents have the right to appeal decisions which they consider not to be in the best interest of their child. They have the responsibility to report behavior of school officials which does not conform with school policy or is incompatible with good educational practice.

Most of the time parents will work with school personnel in a collaborative role, in parent-teacher conferences, when visiting the classroom, or through telephone or written communications.

There are times, however, when you have to take the role of advocate for your child, if you disagree with what the school is doing.

What is an appeal?

When you as a parent *appeal*, you are telling school officials that you disagree with a school policy or a recommendation which affects your child, and are requesting that they review and reconsider the decision.

When you observe or learn about an incident in which a teacher, administrator, or other school official treats children in an unprofessional way, you have the responsibility to speak up so that such practices can be changed.

When you appeal, you should first talk to the person with whom you disagree and then appeal in steps, following the "chain of command": teacher, principal, superintendent, school board, and finally, state officials.

Rights to appeal are based on the constitutional rights of students, as interpreted by the courts, federal laws (e.g. Family Educational Rights and Privacy Act and the Education of Handicapped Children Act) and laws in many states.

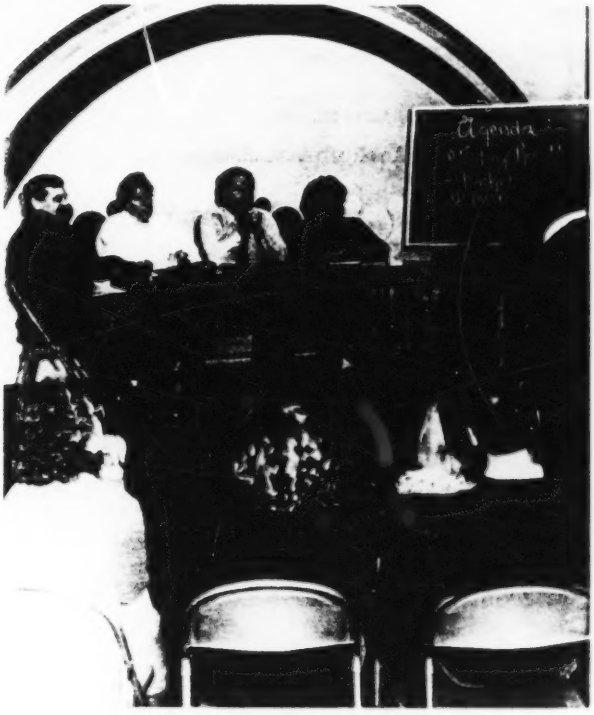
Appeals may be made orally or in writing. Your school may have specific procedures and guidelines for the process.

You have the right to have a translator present during all communications and meetings.

When should you appeal?

Recommendation that your child repeat a grade

- Placement in a "track" or group below your child's ability
- Punishment for an action of which your child is innocent
- Grade reduction for absences or behavior not directly related to academic performance
- Paddling, or other physical punishment, if you have specifically requested that such forms of discipline *not* be used
- Verbal abuse from a teacher or frequent use of obscenities by teachers or coaches



What are the steps to take ?

Request a copy of school policies related to the issue you are appealing. Check to see if the actions taken by the teacher or principal violate policy or procedures.

- Many schools provide parents with a handbook which contains all the school policies. If this is not available, you can call the Superintendent's office to request a copy of the policy on a particular issue.
- Speak first with the person against whom you have the complaint. Express your dissatisfaction and listen to his/her response. Try to come to some agreement or compromise.
- This first meeting will usually be with the classroom teacher, though it might also be with other school personnel -- the nurse, bus driver, psychologist, for example.
- If you can't resolve the issue, request a meeting to discuss your grievance and possible solutions. First with the principal, then with the superintendent and/or school board.
- Do not attend the meeting alone; it is your right to have a spouse or friend accompany you.
- Request that the meeting be recorded on tape. If that request is denied, be sure to take notes.
- Present a list of "practical remedies" or actions which might solve the problem. School officials are more likely to listen to you if you offer constructive solutions rather than just complaining.

BEST COPY AVAILABLE

- Say in simple language:
  - What the problem is
  - Why the situation isn't good for your child
  - What you would like done
  - When you'd like to have a reply or action.

- Try to get a commitment for action from school officials and the expected timetable for results.

What are some practical guidelines for effective parent action?

Be sure you have information on school policies, federal and state laws pertaining to the issue, and information on how other schools handle similar problems.

- Keep a record of the incidents about which you are complaining, and a list of your phone calls, letters, and meetings to try to improve the situation.

- Follow the chain of command; you will be more effective if you start with the teacher or principal, rather than going over their heads to the top of the organization chart.

- State your complaint in writing, with a list of specific incidents you want to report or straighten out. List a date by which you would like a reply. An angry phone call by itself can be forgotten and may give the person you call an incorrect impression of you.

- Suggest specific solutions. Try to go beyond your anger and frustration and suggest positive actions which you and the school personnel might take to solve the problem.

- Follow up your meetings or letters

  - with written notes of what was decided at the meeting. Send to all who attended.
  - with phone calls to remind school officials of what they agreed to do.

- Work with other parents who have similar concerns. Form a parent group to add more power to your complaint.

Responsibilities of school officials

Teacher:

- Assigns homework
- Determines grades
- Assesses student progress
- Recommends placement in groups
- Recommends promotion or retention

Principal:

- Develops and enforces policies on discipline, student behavior, dress codes, student activities
- Makes decisions on suspensions, expulsions, corporal punishment
- Hears parents' concerns and complaints about curriculum, teachers, programs, and policies
- Assigns students to grade level, classroom, teacher
- Amends student records

Superintendent:

- Carries out school board policies
- Supervises all school personnel
- Develops school budget
- Works with state and federal agencies
- Hears appeals of decisions made by the principal

School Board:

- Sets policies for school district
- Oversees implementation of policies
- Selects, hires, and supervises superintendent
- Is responsible for budget and financial affairs

State Department of Education:

- Monitors local compliance with state laws
- Determines state and federal funds for local school districts
- Enacts statutes to regulate and improve schools

For more information:

Order these NCCE publications.

Parents, Schools, and the Law (1987), by David Schimmel and Louis Fischer, $10.95 (plus $2.00 for postage and handling.)

Parent Rights Card (1989), 25 cents. Available in English and Spanish.

Related Brochures in this Series
(Available in English and Spanish)

#1 and #1S - Parent Involvement
#3 and #3S - Corporal Punishment
#4 and #4S - Suspension and Due Process
#6 and #6S - School Records

This 'Information for Parents' series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Cómo hacer un reclamo

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea de Ayuda gratis)

BEST COPY AVAILABLE

Los padres pueden apelar las decisiones de la escuela

Tradicionalmente en los países latinoamericanos la familia deja la educación de sus hijos en manos de los educadores, confiando siempre en su preparación y habilidades para satisfacer las necesidades educativas de los niños. En las escuelas de los Estados Unidos los padres de familia tienen el derecho y la responsabilidad de participar activamente en la educación de sus hijos. Generalmente los padres y las escuelas trabajan juntos para el beneficio de los niños. Sin embargo, los padres de familia deben desempeñar el papel de defensores de la educación de sus hijos cuando no están de acuerdo con las acciones de la escuela.

Si usted, como padre de familia, no está de acuerdo con una decisión o recomendación hecha por el maestro o el director tiene el derecho de apelar o hacer un reclamo, dar su opinión y hacer lo posible por cambiar la situación. El futuro de sus hijos está en juego, ¡Participe activamente en su educación!

¿Qué es apelar?

Cuando usted como padre de familia presenta una *apelación*, le está diciendo al personal de la escuela que no está de acuerdo con las reglas o recomendaciones que afectan la educación de su hijo y solicita que revisen y reconsideren estas acciones.

- Cuando usted observa que un maestro u otro empleado de la escuela trata a un niño de una manera que no es apropiada, es su responsabilidad dar a conocer los hechos y pedir que tales prácticas sean corregidas.

- Su derecho de apelar está basado en los derechos contitucionales del estudiante, de acuerdo con la interpretación de las Cortes de Justicia, las leyes federales (como son el Decreto Sobre la Vida Privada y los Derechos Educacionales de la Familia-FERPA-y el Decreto de Educación de los Niños Impedidos) y las leyes de muchos estados.

- La apelación puede ser oral o por escrito. Pregunte si la escuela tiene un proceso que se debe seguir.

Usted puede apelar...

Si no está de acuerdo con la recomendación de que su hijo repita un año.

Si su hijo es colocado en una clase de un nivel más bajo que el de su habilidad.

Si su hijo es castigado por algo que él no hizo.

Si a su hijo se le baja la calificación por motivo de ausencias o comportamiento no relacionado directamente con el rendimiento en clase.

Si se usa el castigo físico, habiendo usted pedido que no se utilizara esta forma de disciplina.

Si su hijo es víctima del abuso oral o está expuesto a malas palabras por parte del personal de la escuela.

Solicite una copia de los reglamentos de la escuela sobre el asunto que usted quiere reclamar. Averigüe si el maestro o el director ha violado las reglas o los procedimientos apropiados.

Muchas escuelas tienen manuales sobre reglas escolares para los padres. Si en su escuela no existe este manual, llame a la oficina del superintendente y solicite una copia de los reglamentos sobre el asunto de interés. Acuérdese de preguntar si la información está disponible en español.

Primero hable con la persona directamente relacionada con su queja. Exprésele su desacuerdo y escuche su respuesta. Trate de llegar a un acuerdo.

Por lo general esta primera reunión es con el maestro, aunque puede también ser con otros empleados de la escuela: la enfermera, el chofer del autobús o el sicólogo entre otros.

Si usted no puede resolver el problema solicite una reunión para discutir el motivo de su queja y las posibles soluciones. Proceda siempre siguiendo el orden de mando; es decir, primero vaya al maestro, luego al director, después al superintendente, a la junta escolar y por último considere a los oficiales del estado.

No vaya solo a esta reunión; usted tiene el derecho de traer a su esposa o esposo, a un amigo o traductor para que lo acompañe y apoye.

Solicite que la información sea grabada. Si no es posible, asegúrese de tomar notas.

Presente una lista de soluciones prácticas o de acciones que puedan resolver el problema. Hay más posibilidad de que los oficiales de la escuela lo escuchen si usted ofrece alternativas en lugar de quejas.

Diga en forma clara:

- cuál es el problema
- porqué la situación no es buena para su hijo
- qué solución sugiere usted
- cuándo le gustaría tener una respuesta

Trate de que el personal de la escuela se comprometa a ayudarle y pida que le informen cuándo puede usted esperar cambios o resultados.

Aunque el idioma puede presentar problemas para los padres de familia que no dominan el inglés, recuerde que usted tiene el derecho de tener un traductor presente para ayudarle. Si la escuela no puede ofrecerle un traductor traiga a un amigo o familiar bilingüe para que le ayude. ¡El idioma no debe ser obstáculo en la educación de sus hijos!

BEST COPY AVAILABLE

Guía para una acción efectiva de los padres

Asegúrese de obtener información sobre reglas escolares y leyes federales y estatales relacionadas con el tema. Si es posible infórmese de cómo otras escuelas han enfrentado problemas similares.

Mantenga un diario o record sobre incidentes relacionados con el asunto en cuestión y una lista de sus llamadas telefónicas, cartas y reuniones hechas para tratar de mejorar la situación.

Acuérdese de seguir el orden de mando. No trate de pasar por encima de nadie para llegar a la cabeza de la estructura.

Presente su queja por escrito, con una lista clara de incidentes que usted quiere reportar y corregir. Dé una fecha para cuándo usted quiere una respueta. Una sola llamada telefónica puede ser olvidada.

Trate de sobrepasar su ira y frustración. Sugiera acciones positivas que usted y el personal de la escuela puedan llevar a cabo para resolver el problema.

Después de una reunión o de enviar una carta, se recomienda que:

- prepare notas por escrito (o pídale a alguien que le ayude) sobre las decisiones que se tomaron y envíe copias a todas las personas que estuvieron presentes;
- llame por teléfono para averiguar si los oficiales de la escuela cumplieron con lo que se acordó en la reunión o para asegurarse de que su carta fue recibida y está siendo estudiada.

Unase a otros padres que tienen preocupaciones similares o forme un grupo de padres para darle más fuerza a su queja. Un grupo de padres hispanos puede ser más efectivo para tratar asuntos que afectan al estudiante hispano y para ofrecer apoyo a las familias hispanas de su escuela.

Responsabilidades de los oficiales de la escuela

Maestro:

- Asigna tareas.
- Determina las calificaciones.
- Evalúa el progreso de los estudiantes.
- Recomienda la ubicación en clases.
- Recomienda la promoción o retención.

Director:

- Establece y hace cumplir las reglas sobre disciplina, comportamiento, manera de vestir, actividades de los estudiantes.
- Toma decisiones en casos de suspensiones, expulsiones o castigo físico.
- Escucha las dudas y quejas de los padres sobre lo que se está enseñando, los maestros, programas y reglas escolares.
- Asigna el nivel, la clase y el maestro a los estudiantes.
- Hace cambios en el expediente escolar de los estudiantes.

Superintendente:

- Hace cumplir las reglas de la Junta Educativa.
- Supervisa todos los empleados escolares.
- Desarrolla el presupuesto escolar.
- Trabaja con agencias estatales y federales.
- Escucha reclamos sobre decisiones tomadas por el director.

Junta Educativa:

- Establece los reglamentos del distrito escolar.
- Vigila el cumplimiento de las reglas.

- Selecciona, contrata y supervisa al superintendente.
- Es responsable de asuntos monetarios.

Departamento de Educación del Estado:

- Supervisa el cumplimiento de leyes estatales.
- Reparte los fondos estatales y federales entre los distritos escolares.
- Crea estatutos para regular y mejorar las escuelas.

¿Discriminado por ser hispano?

*El **Título VI** de la Ley de Derechos Civiles de 1964* protege a las personas contra la discriminación debido a su raza, color o país de origen. Si a usted o a su hijo no se les ha permitido participar o beneficiarse de algún programa o actividad de la escuela por ser hispanos, presente una demanda a la oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación.

Para más información sobre el proceso que se debe seguir y la oficina para su región, llame a la Línea de Ayuda de NCCE (1-800-638-9675).

Otros folletos de esta serie disponibles en inglés y español:

#1 - #1S Participación de los padres
#2 - #2S Reunión con el maestro
#3 - #3S Castigo corporal
#4 - #4S Suspensión y sus derechos
#6 - #6S Expediente escolar

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudanos en la Educación con la subvención de la fundación MacArthur.

Para más información llame gratis a:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • 1 (800) - 638-9675

Imprimido en papel reciclado © 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

Educating Children with Disabilities

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

Parents' rights in the education of children with disabilities

The education of children with disabilities has been a legal responsibility of the public schools since 19~5. You, as parents of these children, have a major role in the process. You should be aware of your rights, so your children receive the best education possible.

What are parents' rights?

o request that the school evaluate your child if you suspect a learning problem

- to refuse testing if you disagree
- to give your consent before a first placement is made
- to have your child educated with non-disabled students in regular classrooms whenever possible
- to review all educational records kept by the school, challenge them if they are inaccurate, and control who sees the records
- to receive explanations of your child's disability, test results, and any terms you do not understand
- to appeal any decision about testing, placement, or services if you disagree.

What is the law?

The Education for All Handicapped Children Act (Public Law 94-142) was passed by the U.S. Congress in 1975. This law protects the rights of school-aged children with disabilities. The Act was amended in 1986 (P.L. 99-457) to extend services to children with disabilities under the age of five. P.L. 94-142 was renamed "Individuals with Disabilities Education Act" by the 1990 amendments (P.L. 101-476).

Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 prohibits discrimination against individuals with disabilities. It ensures that handicapped children are given equal opportunity to participate in all academic and nonacademic services the school has to offer.

You have the right to have a [illegible]

BEST COPY AVAILABLE

Requirements of the law

Ed

P.L. 94-142 says that each local school district has the responsibility for identifying and testing all children who may have disabilities. The school must provide special education services to meet your child's individual needs.

In

P.L. 94-142 requires the involvement of parents in the education of their children during all steps in the decision making process.

Pu

The law requires that services be made available to children from birth to age 18. (Many states require services up to age 21. Michigan provides services to age 26.)

Children are eligible for services if they have:

- hearing impairments
- speech impairments
- vision impairments
- autism
- learning disabilities
- emotional disturbances
- mental retardation
- physical impairment
- traumatic brain injury
- chronic illness or health impairments

Related Services

Children with disabilities are entitled to be provided with an educational program to enable them to gain basic academic skills. Additional services must be made available, as needed, at no cost to the parents, including:

- social work services
- psychological services
- physical therapy
- occupational therapy
- transportation
- speech and language therapy
- vocational education
- rehabilitative counseling
- parent counseling and training
- school health services
- transition services from school to work

Least Restrictive Environment

The law says that children with disabilities should be placed in a regular classroom with non-handicapped children whenever possible. Placement in separate classrooms or buildings should occur only when services or personnel needed are so specialized that they cannot be provided in the regular classroom. The term "mainstreaming" refers to educating children with disabilities with non-disabled children whenever possible.

BEST COPY AVAILABLE

What are the steps in the process?

The law requires that local school systems identify and test all children who are suspected of having a disability. Responsibility for referring these children for evaluation is shared by parents, state agencies, teachers, school administrators, and social workers. You, the parent, are the most likely source of referral.

- The evaluation of a child is the responsibility of an educational team made up of many persons, including: a special education teacher, school psychologist, school administrator, doctors, social worker, regular teachers, and parents.

- A number of different tests, and teachers' and parents' observations of the child at school and play, are used to evaluate the child's disability and educational needs.

- If you disagree with the results of the school's evaluation (or feel it was inadequate or unfair), you may request an independent evaluation (an evaluation performed by an outside agency or individual). If the school will not arrange for it, you may have it done yourself. The school must provide you with a list of places where your child may be evaluated. If the district refuses to reimburse you for the expense of the independent evaluation, you may appeal the issue to a higher level.

- A full evaluation of your child must be conducted every three years.

If test results identify your child as having a disability, you and the school must write an Individualized Education Program (IEP). The meeting to prepare the IEP must be held within 30 days of the decision that your child has a disability.

- The IEP includes:
  - a statement of your child's present strengths and weaknesses
  - annual learning goals and short term objectives
  - related, supportive services needed
  - a date when services are to begin
  - how long the services will be offered
  - a plan to measure how well your child has progressed

- P.L. 94-142 requires that the IEP begin immediately after the plan is completed and agreed to.

- You have the right to request a meeting to review the IEP at any time.

A placement refers to the type of classroom your child will attend and any special education services: regular classroom with support, pullout program, self-contained class, or special school.

- The school cannot place your child in a special education program for the first time without your written consent.

- If you disagree with the placement the school has offered do not accept it. Ask the school to consider other placements.

- Visit the classroom where your child is to be placed before you give your consent.

- Your permission is not required for any change after the initial placement; however, you must be informed prior to the change in placement. You always have the right to appeal the school's decision.

What to do when you disagree

Parents have the right to appeal any actions (or inactions) the school has taken at any point in the process. These rights have been detailed in NCCE Brochure #10 "When you Disagree".

For more information: **(Available in English and Spanish)**

# 5 and #5S	School Records
# 9 and #9S	Individualized Education Program
#10 and #10S	When You Disagree

Special Education Checkup Card (1989) 25 cents

For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Educación de niños impedidos

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea de Ayuda gratis)

Derechos de los padres en la educación de niños con impedimentos

Investigaciones hechas recientemente señalan que un gran número de niños hispanos son asignados incorrectamente a programas de educación especial. La falta de conocimiento de inglés por parte de los niños y la falta de métodos de evaluación y programas adecuados para estos estudiantes son algunas de las causas por las cuales la escuela tiene dificultad en ubicar a los niños hispanos. Esta falla en el sistema educativo trae resultados graves para el futuro de sus hijos. Asegúrese de que su hijo sea asignado a un programa de educación especial solamente si él lo necesita. Si él por el contrario tiene algún impedimento, usted como padre de familia tiene el derecho a participar en todo su proceso educativo y la responsabilidad de ver que él reciba la mejor educación posible. ¡Infórmese sobre sus derechos, la ley lo protege a usted y a sus hijos!

¿Cuáles son los derechos de los padres?

Solicitar que la escuela evalúe a su hijo si sospecha que él tiene algún problema que afecta su educación.

- Negarse a que la escuela evalúe a su hijo si usted no está de acuerdo.
- Tener un intérprete si usted no entiende inglés.
- Dar su aprobación antes de asignar a su hijo por primera vez a un programa de educación especial.
- Educar a su hijo, en cuanto sea posible, en el salón de clase regular y con niños no impedidos.
- Revisar el expediente escolar mantenido por la escuela, reclamar si éste contiene información incorrecta y controlar quién puede verlo.
- Apelar cualquier decisión sobre la evaluación, ubicación o servicios si usted no está de acuerdo.

¿Cuál es esta ley?

El Decreto sobre la Educación de Niños Impedidos, Ley Pública 94-142 (*Education for All Handicapped Children Act)* fue aprobado por el Congreso de los Estados Unidos en 1975 para proteger los derechos de los niños impedidos en edad escolar. Este decreto fue modificado en 1986 (P.L. 99-457) para proveer servicios a los niños impedidos menores de cinco años. La modificación hecha en 1990 cambia el nombre de la ley a Decreto sobre Educación de Individuos con Impedimentos, Ley Pública 101-476 (*Individuals with Disabilities Education* Act, IDEA).

La sección 504 de la Ley de rehabilitación de 1973 prohibe la discriminación en contra de personas con impedimentos. Esta ley garantiza a los niños con impedimentos oportunidades iguales para recibir los servicios académicos y no académicos que la escuela ofrece.

¿Qué requiere la ley?

Educación pública, gratuita y apropiada -La Ley Pública 94-142 dice que cada distrito escolar tiene la responsabilidad de identificar y evaluar *todos* los niños que tienen impedimentos. La escuela *debe* prestar servicios de educación especial para satisfacer las necesidades personales de cada estudiante.

Participación de los padres -La Ley Pública 94-142 requiere la participación de los padres en la educación de sus hijos durante *todos* los pasos del proceso educativo.

Elegibilidad -La ley exige que la escuela ofrezca servicios de educación especial a los niños impedidos desde su nacimiento hasta los 18 años. (Muchos estados requieren que el servicio se preste hasta los 21 años. Michigan provee servicios hasta los 26 años)

Los niños deben recibir servicios si tienen:

- Impedimentos auditivos
- Disturbios emocionales
- Impedimentos del habla
- Retardo mental
- Impedimentos de la visión
- Impedimentos físicos
- Autismo
- Daño traumático del cerebro
- Problemas de aprendizaje
- Enfermedades crónicas o impedimentos de salud

Servicios relacionados -Los niños con impedimentos tienen el derecho a participar en un programa educativo que los capacite para adquirir las habilidades académicas básicas y a recibir servicios adicionales necesarios, sin costo alguno para los padres, incluyendo:

- Servicios de trabajo social
- Servicios sicológicos
- Terapia física
- Terapia ocupacional
- Transporte
- Terapia del habla y del lenguaje
- Educación vocacional
- Consejería para rehabilitación
- Entrenamiento y consejería para padres
- Servicios de salud escolar
- Servicios para facilitar el paso de la escuela al trabajo

Ambiente menos restringido -La ley dice que, en cuanto sea posible, los niños con impedimentos deben ser ubicados en el salón de clase regular, con niños no impedidos y de la misma edad. La ubicación en salones de clase o edificios separados debe ocurrir solamente cuando el personal o los servicios que se necesitan son tan especializados que no se pueden proveer en el salón de clase regular. Esto se conoce en inglés como "mainstreaming".

¿Qué pasos tiene este proceso?

La ley requiere que todos los sistemas escolares locales identifiquen y examinen a todos los niños que den indicio de tener algún impedimento. La responsabilidad de identificar a estos niños es compartida entre los padres, las agencias del estado, los maestros, los administradores escolares y los trabajadores sociales. Usted como padre de familia es la fuente de información más adecuada.

La ley requiere que los estudiantes con *limitaciones en el inglés* sean evaluados en su *idioma materno* o en el que más dominen. El contenido y el vocabulario de los cuestionarios no debe reflejar *aspectos culturales* que impidan una evaluación objetiva.

- La evaluación del niño es la responsabilidad de un equipo educativo compuesto por muchas personas incluyendo un maestro de educación especial, el sicólogo de la escuela, el administrador escolar, médicos, un trabajador social, el maestro regular y usted, *el padre de familia*.

- La evaluación del estudinate y de sus necesidades educacionales se hace a través de diferentes exámenes y observaciones del niño en la escuela, en el juego y en el hogar.

- Si usted no está de acuerdo con los resultados de la evaluación o cree que fue injusta o inadecuada, solicite una evaluación independiente (evaluación hecha por un individuo o agencia fuera del sistema escolar). Si la escuela no hace los arreglos necesarios, usted puede hacerlos por su cuenta. La escuela le debe dar una lista de lugares donde su hijo puede ser evaluado. Usted también puede solicitar que la escuela le devuelva el dinero que gastó para la evaluación. Si la escuela se niega a hacerlo, usted puede apelar la decisión a un nivel más alto.

- La escuela debe hacer una evaluación completa de su niño cada tres años.

Si los resultados de la evaluación señalan que su hijo tiene un impedimento, *usted y la escuela* deben preparar un Programa Educativo Individual (*Individual Educational Plan* - IEP). La reunión para escribir el IEP se debe hacer dentro de los 30 días siguientes a la decisión de que su hijo tiene un impedimento. Usted tiene el derecho y la responsabilidad de asistir y de ayudar a escribir el IEP. Recuerde que usted puede solicitar un *traductor* para esta reunión.

- El IEP debe incluir:

  - Un reporte del nivel educativo de su hijo
  - Las metas anuales de aprendizaje y objetivos intruccionales de corto plazo
  - Los servicios específicos que se necesitan
  - La fecha en que se deben iniciar los servicios
  - El tiempo de duración de los servicios
  - Un plan para medir el progreso de su hijo

- Usted tiene el derecho de solicitar una revisión del IEP en el momento que lo crea necesario.

- La Ley Pública 94-142 requiere que el IEP se ponga en efecto inmediatamente después de que el plan ha sido terminado y aprobado por todos.

La escuela *debe* tener su permiso *por escrito* antes de que su hijo sea ubicado por primera vez en un programa de educación especial.

BEST COPY AVAILABLE

- Antes de dar su consentimiento, visite el salón de clase que se le ha asignado a su hijo.

- Usted no tiene que aceptar la ubicación propuesta por la escuela. Si no está de acuerdo solicite que se considere otra ubicación.

- Una vez que su hijo ha sido ubicado, la escuela no necesita su permiso para hacer cambios; sin embargo, usted debe ser informado antes de que el cambio se lleve a cabo. Recuerde que usted tiene el derecho de apelar.

¿Qué hacer cuando usted no está de acuerdo?

Los padres tienen el derecho a apelar las decisiones que la escuela toma durante todo este proceso. Los derechos de apelación están explicados en el folleto # 10S "Cuando usted no está de acuerdo" de esta serie.

Para mayor información:

Folletos en esta serie disponibles en inglés y español:

#6 y #6S	Expediente escolar
#9 y #9S	Programa Educativo Individual (IEP)
#10 y #10S	Cuando usted no está de acuerdo

Revisión de educación especial (1989), 25 centavos.

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la Fundación Arthur.

Para mayor información llame gratis a:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • 1 (800) - 638-9675

Impreso en papel reciclado

© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

Individualized Education Program

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

The Law and the Individualized Education Program

The federal law which defines the rights of parents of children with disabilities and the legal requirements for public schools is P.L. 94-142 (amended in 1990 by P.L. 101-476, and renamed "Individuals with Disabilities Education Act"). One of the major provisions of the law is the IEP (Individualized Education Program).

The IEP is the framework for the educational program and related services your child will receive. Parents have many rights associated with the IEP. You need not be an expert in special education to contribute to the preparation of the IEP. You are an important member of the team.

What is an IEP?

The IEP is the written plan of educational objectives and supportive services the school must provide in order to meet the unique needs of your child.

- If your child is identified through the testing process as having a disability, the school staff and parents must write an IEP.
- States and local school districts have additional rules and regulations concerning special education and the IEP. Request a copy of local and state guidelines from your school or state department of education.

Timetables

- A meeting to develop the IEP must be held within 30 calendar days of the decision that your child has a disability. It must be scheduled at a time and place that is convenient to you. If you cannot attend the meeting, the school must provide you with a full report of it.
- The IEP must be completed, and approved by you, before your child begins the program.
- The IEP should take effect as soon as possible after it has been approved. Delays are permissible only for school holidays or transportation arrangements.
- The IEP must be reviewed at least once a year; however, you or the school may request a review at any time.

You have the right to [illegible]

What are parents' rights?

- To participate in the writing of the IEP. To suggest changes and to object to anything in the IEP that you do not feel is appropriate.
- To request additional services (speech, transportation, occupational therapy, etc.)
- To request classroom accommodations (different approaches to help your child learn such as: the use of a tape recorder and/or computer, untimed tests, and oral exams).
- To refuse to sign the IEP if you disagree with it. The federal law does not require that you sign the IEP, but some schools will not put the IEP into effect without your consent.
- To be consulted before the first placement in any special education program. If you disagree and refuse to give your written consent, the child cannot be placed in the program.

- To have your child placed in the least restrictive environment. Whenever possible your child should be educated in the regular classroom with non-handicapped children.
- To receive a copy of the completed IEP.

What are the school's responsibilities?

- To explain fully your child's disability, test results, and any information you do not understand.
- To initiate and conduct meetings for the purpose of developing, reviewing, and revising your child's IEP.
- To notify you, in writing, of every IEP meeting: the purpose, time and place and who will be present.
- To provide you with all documents and records related to your child, including test results.
- To provide you with a chance to be active participants, along with school personnel, in developing the IEP.
- To provide special education and related services to your child as stated in the IEP. The law does not hold the school responsible if your child does not reach the goals in the IEP.
- To provide you with written notice that you have the right to appeal the school's decision or recommendation regarding the identification, evaluation, or placement of your child.

What is included in the IEP?

- Identification of the type of disability (e.g. mentally retarded, learning disabled, etc.)
- Statements of your child's present achievement levels (math, reading, spelling, etc.). These statements should be expressed as precisely as possible, such as: reading level 3.7 (3rd grade, 7th month). Specific test names should be listed.
- Annual goals -- general goals to be worked on for the year. These are often expressed in very broad terms such as: "To improve reading skills."
- Short-term instructional objectives - steps in working toward the annual goals. The objectives should be more specific than the "goals," and should explain what the student will be learning, e.g. "recognize basic written words on flash cards with 100 percent accuracy."
- Special education services to be provided, and the amount of time your child will spend in the regular education classroom, resource room, or special classrooms.
- Related services to be provided, as needed:
  - Social work
  - Psychological services
  - Physical therapy
  - Transportation
  - Speech and language therapy
  - Vocational education
  - Rehabilitative counseling
  - Parent counseling and training
  - School health services
  - Transition from school to work
- How often the service(s) will be provided (the number of times per week and the length of each session).
- The date services are to begin, the first review date, and the annual review date.
- The length of time your child will receive the services.
- How your child's program will be evaluated. This section of the IEP includes the specific measures that will be used to assess your child's progress. This information will then be used to compare current performance with his/her achievement at the beginning of the program.
- A transition services plan listing activities to help students move from high school to: college, vocational training, work, continuing education, or independent living.

How to be your child's advocate

- Get the facts and know your rights!
- Do not be afraid to speak up on behalf of your child. No one knows your child better than you do.
- Take a friend with you to all meetings for support -- and to take notes.
- Take a tape recorder, especially if your spouse cannot attend.
- Remember! You can request or bring a translator.

- Do not sign anything you do not understand! Ask questions and bring the papers home with you. Consult with other professionals, friends, and family members, and sign only when you are sure of your decision.

- The IEP is not written in stone and should leave room for flexibility. If the program does not meet your child's needs or a new development arises, insist that the IEP be revised accordingly.

- If your child does not receive services as described in the IEP, request a meeting with school personnel. Ask that the IEP be put into effect as agreed to. If the school delays or ignores your request, file a complaint with the special education department or the state department of education.

Remember! You always have the right to appeal if you disagree with any part of the IEP or how it is carried out. For details on the appeals process, read NCCE brochure #10, "When You Disagree."

For more information:

Order these NCCE publications (available in English and Spanish)

Brochure #8 and #8S - Educating Children with Disabilities
Brochure #10 and #10S - When You Disagree
Special Education Checkup Card (1988) 25 cents

For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper © 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Programa educativo individual

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea de Ayuda gratis)

La ley y el Programa Educativo Individual

El Programa Educativo Individual (Individual Educational Plan, IEP) es una de las previsiones más importantes de la Ley Pública 94-142 (incluyendo los cambios más recientes) que protege los derechos de los padres de niños con impedimentos. El IEP es la estructura del programa educativo y de los servicios relacionados que su hijo debe recibir. Los padres tienen muchos derechos con respecto al IEP y usted como padre de familia latino tiene también estos derechos. La ley se hizo para proteger a los niños y a sus padres. ¡Conozca sus derechos y ayude a su hijo a recibir la mejor educación posible!

¿Qué es el IEP?

Si a través del proceso de evaluación la escuela determina que su hijo tiene un impedimento, el personal de la escuela y los padres deben preparar un IEP.

El IEP es el plan escrito de los objetivos educacionales y servicios relacionados que la escuela debe ofrecer para satisfacer las necesidades especiales de su hijo.

- El distrito escolar y el estado tienen reglamentos adicionales sobre educación especial y el IEP. Solicite en la escuela una copia de las regulaciones locales y del estado.

¿Qué pasos tiene este proceso?

- La reunión para desarrollar el IEP se debe llevar a cabo dentro de los 30 días siguientes a la determinación de que su hijo tiene un impedimento. Esta se debe planear a una hora y en un lugar conveniente para usted. Si usted no puede asistir a la reunión, la escuela debe entregarle un reporte completo de lo sucedido.

BEST COPY AVAILABLE

¿Qué se incluye en el IEP?

- La identificación de la clase de impedimento (por ejemplo: retardo mental, problema de aprendizaje, disturbio emocional etc.)

- Un informe del nivel de su hijo en lectura, escritura y matemáticas. Esta información se debe expresar tan claramente como sea posible, por ejemplo: nivel de lectura 3.7 (tercer año, séptimo mes).

- Las metas anuales. Son los objetivos que se quieren alcanzar durante el año escolar. Estos frecuentemente se expresan en términos amplios tales como: "para mejorar las habilidades en la lectura".

- Los objetivos de instrucción de corto tiempo. Son los pasos que se siguen para cumplir las metas anuales. Estos objetivos deben ser más específicos que las "metas" y deben explicar que va a aprender el estudiante, por ejemplo: "reconocer 100 palabras escritas".

- Los servicios de educación especial que se van a prestar y el tiempo que su hijo va a pasar en el salón de clase regular, salón de recursos o salón especial.

- Los servicios relacionados que ofrece la escuela y que su hijo va a necesitar:

  - Trabajo social
  - Servicios de sicología
  - Terapia física
  - Transporte
  - Terapia del habla y del lenguaje
  - Educación vocacional
  - Consejería para rehabilitación
  - Consejería y entrenamiento para los padres
  - Servicio escolar de salud
  - Transición de la escuela al trabajo

- La frecuencia con que se van a proveer los servicios (el número de veces por semana y el tiempo de cada sesión)

- La fechas en que se deben iniciar los servicios, se va a hacer la primera revisión y la revisión anual.

- La cantidad de tiempo por la que su hijo va a recibir los servicios.

- Los métodos que se van a usar para evaluar el programa y el progreso de su hijo. La información obtenida se usa para comparar el rendimiento actual de su hijo con el del principio del programa.

- Un plan de servicios de transición con una lista de actividades para ayudar a los estudiantes a pasar de la escuela secundaria a la universidad, escuela vocacional, trabajo o vida independiente.

¿Cómo ser el defensor de su hijo?

✎ Entérese de los hechos y conozca sus derechos. Solicite en la escuela una copia de las regulaciones locales y del esatdo.

- No le dé miedo hablar por parte de su hijo. Nadie conoce a su hijo mejor que usted.

- Lleve un amigo para que lo apoye en las reuniones o para que tome notas.

- Lleve una grabadora, especialmente si su cónyuge no puede asistir.

- ¡No se olvide que usted puede solicitar o traer un traductor!

- Su hijo no debe ser ubicado en el programa de educación especial antes de terminar de escribirse el IEP o de que usted dé su aprobación.

- El IEP debe ponerse en efecto, en cuanto sea posible, inmediatamente después de que ha sido escrito y aprobado. Solamente se permiten demoras debido a días feriados de la escuela o trámites para el transporte de su hijo.

- El IEP se debe revisar por lo menos una vez al año; sin embargo usted o la escuela pueden solicitar su revisión en cualquier momento.

¿Cuáles son los derechos de los padres?

✍ Usted tiene el derecho a...

- participar en la preparación del IEP;

- sugerir cambios y oponerse a cualquier cosa en el IEP que usted cree que no es apropiada;

- solicitar los servicios relacionados necesarios (terapia del lenguaje, transporte o terapia ocupacional entre otros);

- solicitar diferentes servicios necesarios para mejorar el rendimiento de su hijo en el salón de clase, tales como: el uso de una grabadora, exámenes orales o sin límite de tiempo, materiales en español, etc.;

- rehusarse a firmar el IEP si usted no está de acuerdo con éste. Aunque la ley federal no requiere que usted firme el IEP, algunas escuelas lo solicitan como prueba de su asistencia a la reunión;

- ser consultado antes de asignar a su hijo a un programa de educación especial (salón de clase regular, programa fuera del salón, salón de clase exclusivo para niños impedidos o escuela especial). Si usted no está de acuerdo y se rehusa a dar su permiso por escrito, su hijo no puede ser ubicado en el programa;

- tener a su hijo en el ambiente menos restringido. En cuanto sea posible su hijo debe ser educado en el salón de clase regular con niños no impedidos;

- recibir la copia final del IEP.

¿Cuáles son las responsabilidades de la escuela?

✍ Explicar en forma clara y completa el impedimento de su hijo, los resultados de la evaluación y cualquier otra información que usted no entienda.

- Iniciar y dirigir las reuniones para desarrollar y revisar el IEP de su hijo.

- Informar a los padres por escrito de cada reunión sobre el IEP incluyendo el propósito, tiempo , lugar y personas que asistirán.

- Proveer educación especial y los servicios relacionados indicados en el IEP de su hijo. La ley no hace responsable a la escuela si su hijo no logra los objetivos del IEP.

- Notificar a los padres por escrito de su derecho a apelar las decisiones y recomendaciones de la escuela en cuanto a la identificación, evaluación y ubicación de su hijo se refiere.

- ¡No firme los papeles que usted no entiende! Haga preguntas y traiga información a la casa. Pregunte a otros profesionales, amigos o familiares y firme solamente cuando esté seguro de su decisión.

- El IEP no es permanente. Este debe ser flexible y debe dar campo para cambios. Si el programa no se ajusta a las necesidades de su hijo o se presenta un asunto nuevo, insista en que se revise el IEP.

- Si su hijo no recibe los servicios descritos en el IEP, solicite una reunión con el personal de la escuela. Solicite que el IEP se ponga en efecto tal como fue escrito. Si la escuela se demora o ignora su solicitud, presente una queja al departamento de educación especial local o al departamento de educación del estado.

- ¡Recuerde! Usted siempre tiene el derecho de apelar si no está de acuerdo con alguna parte del IEP o con la forma como se está llevando a cabo. Para más detalles sobre el proceso de apelación, lea el folleto informativo de NCCE # 10S, "Cuando usted no está de acuerdo".

Para mayor información sobre asuntos relacionados con la educación de niños con impedimentos solicite estas publicaciones de NCCE en inglés o español:

#8 y #8S Educación de niños impedidos
#10 y #10S Cuando usted no está de acuerdo
Revisión de educación especial (1988) 25 centavos.

Para mayor información llame gratis a:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • 1 (800) - 638-9675

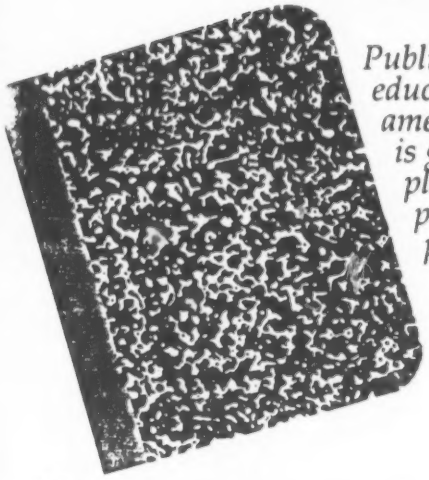
Imprimido en papel reciclado
© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

When You Disagree

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

Special Education: Parents' right to disagree



Public Law 94-142, the federal law requiring education of children with disabilities, and its recent amendments were written to ensure that your child is given a fair and comprehensive evaluation and placement. The law also includes safeguards to protect the rights of your child. However, the process may not always work as it should. At any step along the way you have the right to challenge the school's decisions.

How to start the hearing process

If you have tried through negotiations to work out your disagreements with the school and have reached an impasse, then the appeals process should be started.

* A due process hearing may take place in the local school district or in some cases at the state level.
* You may request a hearing for any reason listed under "When can you appeal?"
* To request a hearing, send a letter to your Director of Special Education, at the local or state level, with specific details on names, dates, and reason for your complaint.
* Be sure to keep a copy for yourself.

When can you appeal?

- You feel your child is in need of special education and the school does not.
- You don't agree with the school's recommendation that your child needs special education.
- You think your child's evaluation was inadequate, unfair, or has not taken place within a reasonable amount of time.
- You child was tested in a language he/she can not understand.
- You request that the school pay for an independent evaluation, and they refuse to do so.
- You disagree with your child's disability classification (learning disabled, mentally retarded, etc) and/or placement.
- Your child's individual needs are not being met by the IEP (Individualized Education Program).
- Your child is not receiving the services outlined in the IEP.

You have the right to have a translator present during all communications and meetings.

BEST COPY AVAILABLE

- You did not receive prior notice or the chance to offer consent on issues regarding identification, evaluation, or placement.
- Your LEP (Limited English Proficient) child is placed in special education due to a lack of an appropriate program.
- Your child is not making sufficient progress.
- You feel that your child needs to spend more time with non-disabled peers (least restrictive environment).
- Your child is being excluded from school opportunities because of his/her disability.

Preparing for a hearing

- Get the help of a local advocate who is familiar with the process and the law.

Obtain copies of your child's records.

Be in touch with local support groups for individuals with disabilities.

- Request the help of a translator if you need one.
- Seek an independent evaluation by an outside agency to help strengthen your case.

Timetable

The hearing process must be completed within 45 days of the receipt of your letter. During that time the hearing is held, and you must receive the written decision of the hearing officer.

- Extensions may be granted at the request of either party.

Once due process procedures have been initiated, P.L. 94-142 provides that a child must remain in his/her current educational placement unless there is agreement otherwise.

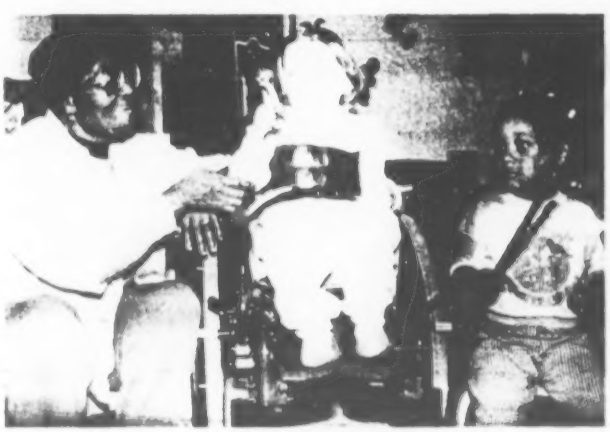
To be represented by a lawyer or advocate and to have other persons present, such as an independent evaluator, friend, relative, or social worker.

Parents' rights at the hearing

- To present evidence, examine and cross-examine witnesses.
- To prohibit the use at the hearing of any evidence not revealed to you at least five days before the hearing.
- To request a taped or written record of the hearing.
- To have the hearing opened or closed to the public.
- To have your child present.

After the hearing

The hearing officer will decide whether or not the school district is following the requirements of P.L. 94-142 and providing your child with an appropriate education. You must receive the written decision of the hearing officer within 45 days of the date your letter requesting a hearing is received by the school.



BEST COPY AVAILABLE

What are the problems with the hearing process?

A due process hearing should be approached as a final option when all other alternatives have failed. Although it is your right to request a hearing, there are many negative aspects associated with this procedure.

* It can be expensive if you hire an attorney to represent you.
* It is time consuming.
* The process often extends beyond the 45 days stated in the law.
* It can create negative feelings between you and the school.
* Parents are successful only about half of the time.

Other actions to be taken

Complaint to the Office of Civil Rights

➺ If you disagree with the decision at the local hearing you have a right to appeal to the state department of education. This request must also be put in writing. The SEA (State education agency) will review the hearing process and must send a written decision to you within 30 days.

Administrative appeal to the state

➺ If you feel that the school has discriminated against your child or a number of children, you should consider sending a written complaint to the regional Office of Civil Rights of the Department of Education. This office enforces Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973. (This act prohibits discrimination against individuals with disabilities.)

The complaint should include:

* A statement of the problem
* Names of individuals involved
* Dates
* Written communications between you and the school documenting the problem

Again, keep a copy for yourself. The Office of Civil Rights will conduct an investigation of the school district and decide whether it is complying with federal law related to the education of children with disabilities.

Lawsuit

➺ If you have not been successful in the local or state hearing process you may challenge the school in court. You may contact a private attorney or legal services office for legal representation.

What about legal fees?

➺ The Handicapped Children's Protection Act, enacted in 1986, authorizes courts to award the payment of reasonable attorney fees and legal costs to parents and guardians of children with disabilities if the parents "win" a favorable ruling in administrative hearings or lawsuits.

Does the school have the right to request a hearing?

Yes! The law gives school officials the right to request a hearing when they believe that they are acting in the best interest of your child, even if you disagree.

➪ The school may request a hearing for the following reasons:

* You ignore or refuse the school's request for an evaluation.
* You refuse to accept the special placement offered by the school.
* You keep your child out of school because you have refused the placement.
* You request another evaluation and the school feels the original evaluation was adequate.

At a hearing requested by the school, you, the parents, have the same rights as if you had asked for the hearing. Prepare to present your case in as convincing a manner as possible.

For more information:

Order these NCCE publications.
(Available in English and Spanish)

Brochures #6 and #6S - Access to School Records
Brochures #8 and #8S - Educating Children with Disabilities
Brochures #9 and #9S - Individualized Education Program
Special Education Check Up Card (1989)

The 'Information for Parents' series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACIÓN PARA PADRES

Cuando usted no está de acuerdo

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-NET-WORK (638-9675/Línea de Ayuda gratis)

Educación especial y sus derechos cuando usted no esta de acuerdo

La Ley Pública 94-142 y todas sus enmiendas fueron creadas para asegurar a los niños con impedimentos una educación apropiada. Esta ley también tiene provisiones para proteger los derechos de los padres sobre la educación de sus hijos. A través del proceso educativo, se pueden presentar desacuerdos entre la escuela y la familia de tal modo que, tanto los padres como la escuela tienen que recurrir a un sistema de apelación para resolver el conflicto. Si usted como padre de familia latina no está de acuerdo con las decisiones de la escuela, también tiene el derecho de apelar y además de tener presente un traductor durante este proceso.

¿Cuándo puede usted hacer un reclamo?

Si a través de negociaciones usted ha tratado de resolver los desacuerdos con la escuela y no ha logrado un resultado positivo, entonces es hora de empezar el proceso de apelación. Este se debe iniciar cuando...

➪ Usted cree que su hijo necesita servicios de educación especial y la escuela no.

- Usted no está de acuerdo con la recomendación de que su hijo necesita educación especial.
- Usted cree que la evaluación de su hijo fue inadecuada, injusta o no se llevó a cabo durante un período razonable de tiempo.
- **Su hijo fue evaluado en un idioma que él no entiende.**
- Usted solicita que la escuela pague una evaluación independiente y esta se rehúsa a hacerlo.
- Usted no está de acuerdo con la clasificación del impedimento (problema de aprendizaje, retardo mental, etc.) y/o la ubicación de su hijo.
- El IEP (Programa Educativo Individual) no ha llenado las necesidades específicas de su hijo.
- Su hijo no está recibiendo los servicios indicados en el IEP.
- Usted no recibió un aviso o no se le dio la oportunidad de dar su consentimiento en asuntos relacionados con la identificación, evaluación o ubicación.
- **Su hijo, con limitaciones del inglés (LEP), ha sido ubicado en educación especial por falta de otro programa adecuado.**
- Su hijo no está progresando en forma apropiada.
- Usted cree que su hijo necesita pasar más tiempo con niños sin impedimentos en un ambiente menos restrictivo.
- Su hijo ha sido excluido de programas y actividades escolares debido a su impedimento.

BEST COPY AVAILABLE

Cómo iniciar una audiencia

➪ La audiencia de proceso legal debido (due process hearing) se puede realizar en el distrito escolar y en algunos casos a nivel del estado.

- Usted puede solicitar una audiencia por cualquiera de las razones mencionadas al comienzo del folleto bajo "¿Cuándo puede usted hacer un reclamo?".
- Para solicitar una audiencia, se debe mandar una carta al Director de Educación Especial en su distrito escolar o al estado con detalles específicos, nombres, fechas y la razón de su queja.
- Asegúrese de guardar una copia para sus archivos.

Cómo prepararse para la audiencia

➪ Consiga la ayuda de un defensor (abogado) local que conozca el proceso y la ley.

- Obtenga copias del expediente escolar de su hijo.
- Manténgase en contacto con los grupos de apoyo para personas con impedimentos en su comunidad.
- Solicite la ayuda de un traductor cuando lo necesite.
- Solicite una evaluación independiente a una agencia privada para apoyar su caso.

Horario

➪ La audiencia de proceso legal debido se debe completar dentro de los 45 días después de que los oficiales escolares hayan recibido su carta. Durante este tiempo usted también debe recibir por escrito la decisión del oficial de la audiencia.

- Usted o la escuela puede solicitar un plazo más largo.
- Una vez que se haya iniciado el proceso legal debido, la ley establece que el estudiante debe permanecer en su ubicación presente a no ser que se llegue a un acuerdo para lo contrario.

Derechos de los padres en la audiencia

➪ A ser representado por un abogado o defensor y a tener otras personas presentes, tales como un evaluador independiente, amigo, pariente y/o un trabajador social.

- **A tener un traductor presente.**
- A presentar evidencia e interrogar a los testigos.
- A prohibir el uso de evidencia que no haya sido presentada a usted por lo menos cinco días antes de la audiencia.
- A solicitar un acta escrita o grabada de la audiencia.
- A tener la audiencia abierta o cerrada al público.
- A tener a su hijo presente.

BEST COPY AVAILABLE

Después de la audiencia

El oficial de la audiencia decide si la escuela está cumpliendo con los requisitos de la Ley Pública 94-142. Usted debe recibir la decisión del oficial de la audiencia por escrito y dentro de los 45 días siguientes a la fecha en que el distrito escolar o el estado recibe su carta solicitando la audiencia.

Motivos para evitar una audiencia

Una audiencia de proceso legal debido debe ser la última opción después de haber intentado otras alternativas sin éxito. Aunque es su derecho solicitar una audiencia, hay muchos aspectos negativos que se pueden asociar con ésta.

- Puede ser costosa si usted emplea un defensor para que lo represente.
- Toma mucho tiempo y frecuentemente se demora más de los 45 días establecidos por la ley.
- Puede crear sentimientos negativos entre usted y la escuela.
- Los padres tienen éxito solamente la mitad del tiempo.

Otras acciones que se pueden tomar

Apelación administrativa

Si usted no está de acuerdo con la decisión tomada en la audiencia local, usted tiene elderecho de apelar al **Departamento de Educación del Estado.** Esta solicitud se debe hacer también por escrito. El SEA (State Educatïon Agency) revisa el proceso de la audiencia y debe mandarle una decisión por escrito dentro de los 30 días siguientes.

Una queja a la Oficina de los Derechos Civiles

Si usted cree que la escuela ha discriminado en contra de su hijo o de otros niños, usted puede mandar una queja por escrito a la Oficina Regional de los Derechos Civiles del Departamento de Educación del Estado. Esta oficina está encargada de hacer cumplir las estipulaciones de la Sección 504 del Decreto de Rehabilitación de 1973. (Este decreto prohíbe la discriminación en contra de personas con impedimentos.)

La queja debe incluir:

- Una narración del problema
- Nombre de las personas involucradas
- Fechas
- Correspondencia entre usted y la escuela para documentar el problema

Por supuesto, guarde una copia para su archivo. La Oficina de los Derechos Civiles lleva a cabo una investigación del distrito escolar y decide si éste está cumpliendo con la ley federal que regula la educación de los niños con impedimentos.

Demanda

Si no ha tenido éxito en la audiencia local o en la del estado, usted puede llevar la escuela a la corte. Usted puede contratar un defensor privado o una oficina de servicios legales para que lo represente.

¿Qué pasa con los gastos de ayuda legal?

El Decreto de Protección a Niños Impedidos (The Handicapped Children's Protection Act) dictado en 1986, permite a la corte ordenar a la escuela el pago "razonable" al defensor y otros gastos legales incurridos a los padres o guardianes de niños con impedimentos, siempre y cuando ellos hayan obtenido un fallo favorable en la audiencia administrativa o demanda.

¿Tiene la escuela el derecho de solicitar una audiencia?

¡Sí! Aunque usted no esté de acuerdo con las decisiones de la escuela, la ley da a los oficiales escolares el derecho de solicitar una audiencia cuando ellos creen que están actuando para beneficio del estudiante.

La escuela puede solicitar una audiencia por los siguientes motivos:

- Usted ignora o rechaza la solicitud de la escuela para evaluar a su hijo.
- Usted rehúsa aceptar la ubicación especial que la escuela ha ofrecido.
- Usted no manda a su hijo a la escuela porque usted no está de acuerdo con la ubicación.
- Usted solicita otra evaluación y la escuela cree que la primera evaluación fue correcta.

En una audiencia solicitada por la escuela, usted como padre de familia tiene los mismos derechos como si usted la hubiera solicitado. Prepárese para presentar su caso en la mejor forma posible.

Para mayor información sobre sus derechos en Educación Especial ordene estas publicaciones de NCCE disponibles en inglés y español.

#6 y #6S Acceso al expediente escolar
#8 y #8S Educación de niños impedidos
#9 y #9S Programa Educativo Individual
Revisión de educación especial (1989) 25 centavos.

Este folleto ha sido preparado por el Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación con la subvención de la fundación MacArthur.

Para más información llame gratis a:
National Committee for Citizens in Education

1-800-NET-WORK • 1 (800) 638-9675

Imprimido en papel reciclado

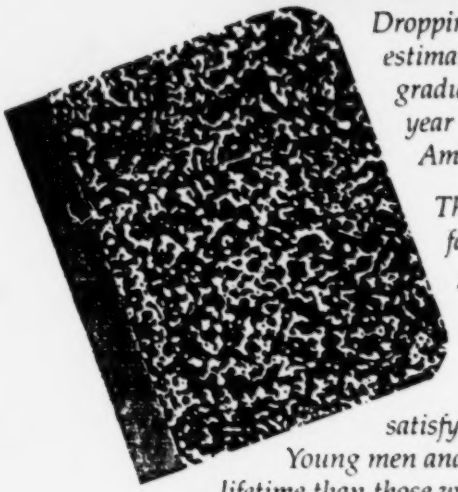
© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

Parents and Dropout Prevention

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

Dropout Prevention: What Parents Can Do



Dropping out before completion of high school is a serious problem! It is estimated that in the U.S. 28.5% of those who begin high school do not graduate with their class. Almost 1 million young people drop out each year — male and female; white, African-American, Hispanic, and Native American; rich and poor; city dwellers and those in rural areas.

The dropout rates for students from low-income minority families are especially high. Native Americans leave school in the greatest numbers, followed by Hispanic students and African-American students.

The personal losses to those who drop out of school may be devastating — loss of self-esteem, lack of opportunity for a satisfying job or career, and the inability to support one's family financially. Young men and women who complete high school can earn $200,000 more over their lifetime than those who drop out before receiving a diploma.

Can parents do anything to prevent their child from leaving school?

YES. As parents, you are the first and most important teachers your child will ever have! Your involvement in your child's education will result in improved achievement and higher quality schools.

You know your child better than anyone, and can speak out for him or her at school. It is up to **you** to speak out for your child to make sure he/she is treated fairly, learns the basic skills, and is successful in school.

What can you tell your children about what they may face if they drop out of school?

* Inadequate training for jobs

More than half of the jobs being created (many in the computer industry) require minimum skill level equal to about 13.5 years of schooling.

The Army, Navy, Air Force, and other branches of the armed forces will not accept applicants who do not have a high school diploma or a GED (General Educational Development) certificate plus additional academic credits.

*** Lower wages and lifetime earnings**

*** Unemployment or underemployment**

*** A higher probability of poverty, homelessness, and dependence on welfare or on their own parents for support.**

*** A greater likelihood of drug and alcohol dependence and/or abuse.**

What are the warning signs that your child may be at risk of dropping out?

Educators consider the following factors when defining a student at risk. These factors may be related, but should not be considered as the cause or reason for your child wanting to drop out, and do not predict that a student will leave school before graduation. Many students with one or more of the characteristics on the list are successful academically and complete high school. Parents should be aware of these "danger" signs, but should not conclude that dropping out is inevitable when they are present.

- Low academic achievement, poor grades
- High number of absences from school
- Behavior problems in and out of school
- Non-participation in school activities
- Lack of confidence and poor opinion of themselves
- Enrollment below grade level, as a result of repeating grades
- Suspension or expulsion from school
- Being labeled and tracked as a low achiever
- Use of drugs and/or dependency on alcohol
- Expressions of boredom and dissatisfaction with school

What family-related conditions are associated with at-risk students?

Certain family and economic circumstances may unfortunately contribute to your child's lack of school success. Some are beyond your control; others can be changed to encourage your son or daughter to stay in school. Among the family-related conditions which are associated with at-risk students are:

- Family income is below the poverty level
- Student and family are members of a minority group
- Family is headed by a single parent
- Family moves around a lot, because of unemployment and low income
- Low level of parent involvement due to lack of time, energy, or information.

What are the school related factors to dropping out?

The school policies and practices listed here are associated with school failure and dropping out of school. You should be aware of these possible problems and be ready to speak out against them.

- Unfair ability grouping and tracking policies
- Low expectations from teachers about child's abilities
- Repeating one or more grades
- Enrollment below grade level due to ethnic background or language deficiency
- Harsh policies and practices toward absenteeism
- Use of corporal punishment, suspension and

expulsion as standard discipline methods
- Programs and curriculum that do not meet your child's educational needs and interests
- Curriculum does not meet diverse, cultural needs
- Too little personal attention from teachers and others
- Improper placement of students in special education
- Misuse of standardized tests
- Racial discrimination

What can you do at home to encourage your child to stay in school?

- **Create a positive learning environment; let your child know that you consider reading, reasoning, and problem-solving important.**
- Provide your child with study materials, such as a dictionary, atlas, encyclopedia.
- Find a quiet place and set a special time aside for study and homework; if this is not possible at home, see if there is a public library, study center, or after-school program nearby.
- Talk with your child each day about his/her experiences at school; ask lots of questions, and be supportive.
- Limit television viewing.
- Build your child's self-esteem. Let him or her know you believe in his/her ability to succeed in school, no matter what your economic situation is.
- Give your child a sense of pride in his or her racial or ethnic background; talk about your family and cultural history.
- Point out successful persons in your community who are members of your ethnic or cultural group.

What can you do at school?

- **Become involved in the school in many ways,** from helping in the classroom to participating in decisions on school policies.
- Request or set up parent/teacher conferences; tell the teacher you want to be involved in your child's education, that you want to talk with the teacher regularly, about good and bad news.
- Request information from the teacher or principal about curriculum and school policies and practices concerning placement, promotion, retention and discipline.
- Visit your child's classroom.
- Talk with the teacher, principal, or guidance counselor of the school to find help, if your child is doing poorly in school or having behavior problems.
- Join a parent organization, or organize a parent group yourself.
- Learn how to appeal decisions with which you disagree.
- Fight racism and discrimination.

HELP IS JUST A TELEPHONE CALL AWAY!

* Call NCCE - 1/800/NETWORK (638-9675).

* Call the National Dropout Prevention Center, 1/800/443-6392.

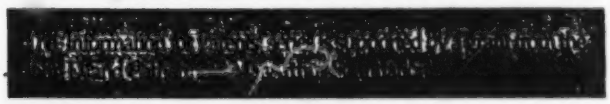
For more information:

*Order these NCCE publications
(Available in English and Spanish)

Parent Rights Card
Brochures #1 and #1S - Parent Involvement
Brochures #2 and #2S - Parent/Teacher Conference
Brochures #3 and #3S - Corporal Punishment
Brochures #4 and #4S - Suspension and Due Process
Brochures #7 and #7S - How to Appeal

*This booklet for students is available from the National Dropout Prevention Center, Clemson University, Clemson, SC 29634

"So you want to DROP OUT of school...You ought to know the facts!"



For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper

© 1991 NCCE

INFORMACION PARA LOS PADRES

Padres y Prevención de la Deserción

Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación
1-800-LE AYUDA (532-9832/Línea de Ayuda gratis)

Prevención de la deserción: que pueden hacer los padres latinos

Salirse de la escuela antes de terminar la secundaria es un problema serio. Se estima que en los Estados Unidos el 28.5% de aquellos que comienzan la secundaria no se gradúan con sus compañeros de clase. Casi un millón de jóvenes deserta la escuela cada año —hombres, mujeres; blancos, afro-americanos, latinos y nativo-americanos; ricos y pobres; residentes de la ciudad y de las áreas rurales.

Las tasas de deserción escolar de estudiantes pertenecientes a un grupo étnico minoritario y de bajos ingresos son mucho más altas que la tasa de deserción de los blancos. Dentro de estos grupos minoritarios, los estudiantes nativo-americanos dejan la escuela en mayor proporción; en segundo lugar están los estudiantes latinos y luego los afro-americanos.

Los perjuicios personales para aquellos que dejan la escuela son graves — deterioro de la imagen que el joven tiene de sí mismo, falta de oportunidades para obtener una profesión o trabajo satisfactorio y la imposibilidad de mantener económicamente una familia. Se estima que los jóvenes que terminan la escuela secundaria pueden ganar $200.000 dólares más durante toda su vida que aquellos que se retiran de la escuela antes de recibir un diploma.

¿Pueden los padres hacer algo para prevenir que sus hijos se retiren de la escuela?

Sí. ¡Como padre de familia usted es el primer maestro y la influencia más importante para su hijo! Su participación en la educación de su hijo, aunque usted no hable o entienda inglés, trae como resultado mayores logros académicos y mejoramiento de la escuela. Usted como el representante de su hijo en la escuela debe asegurarse que él sea tratado justamente, aprenda las habilidades básicas y tenga éxito en la escuela.

Usted tiene el derecho de recibir información escrita sobre la escuela y la educación de sus hijos en el idioma que usted entiende. Para las reuniones con el maestro, director, o el consejero solicite un traductor o traiga un familiar o amigo bilingüe para que le ayude. ¡Manténgase informado para que pueda ayudar a sus hijos efectivamente!

¿Qué le puede decir a sus hijos si ellos quieren retirarse de la escuela?

Preparación inadecuada para trabajar. Más de la mitad de los trabajos que se están creando (muchos en la industria de las computadoras) requieren un nivel mínimo de 13.5 años de estudio.

- El ejército, la marina, la fuerza aérea y otras ramas de las fuerzas armadas no aceptan a aquellos que no tienen diploma de la escuela secundaria o el G.E.D. (General Educacional Diploma) más otros créditos académicos.
- Bajos salarios de por vida
- Desempleo o subempleo
- Probabilidades más altas de pobreza. Posibilidades de no tener vivienda y de depender del bienestar social o de sus propios padres.
- Un mayor riesgo de adicción a las drogas y al alcohol.

BEST COPY AVAILABLE

¿Cuáles son las señales de que su hijo está en peligro de dejar la escuela?

Los educadores indican algunos factores como señal de peligro de deserción escolar. Estos hechos pueden estar relacionados, pero no deben ser considerados como la única causa por la cual su hijo quiere desertar la escuela y tampoco predicen que el estudiante vaya a abandonar sus estudios antes de graduarse. Muchos estudiantes con una o más de las características de esta lista tienen éxito académico y terminan la escuela secundaria. Usted debe conocer estas señales de alerta:

- Bajo rendimiento académico, calificaciones bajas
- Un número alto de ausencias de la escuela
- Problemas de conducta dentro y fuera de la escuela
- Poca participación en las actividades de la escuela
- Falta de confianza en sí mismo
- Matrícula en un grado más bajo debido a la repetición de un año
- Suspensión o expulsión de la escuela
- Ubicación en un grupo de bajo rendimiento por mucho tiempo sin ser promovido según las habilidades.
- Uso de drogas y/o dependencia de alcohol
- Expresiones de aburrimiento e insatisfacción en la escuela

¿Qué condiciones relacionadas a la familia están asociadas con un estudiante en peligro?

Ciertas circunstancias familiares y económicas pueden, desafortunadamente, contribuir a la falta de éxito escolar de su hijo. Algunas están fuera de su control; otras se pueden cambiar para animar a su hijo a que permanezca en la escuela. Entre estas condiciones están:

- Ingreso familiar inferior al nivel de pobreza
- El estudiante y su familia son miembros de un grupo minoritario
- El hogar tiene un solo padre de familia
- La familia se cambia de casa frecuentemente debido al desempleo o bajo ingreso
- Poca participación de los padres en la educación de los hijos debido a la falta de tiempo o información.

¿Cuáles son los factores relacionados con la escuela?

Las siguientes políticas y prácticas escolares están asociadas con el fracaso y la deserción escolar. Usted debe estar al tanto de estos posibles problemas y estar listo para actuar en contra de ellos.

- Políticas inapropiadas de agrupamiento y canalización según habilidades
- Maestros con bajos niveles de aspiración para sus alumnos
- Políticas de retención deficientes
- Matrícula por debajo del nivel de grado debido al origen étnico o deficiencia del idioma
- Reglamento de asistencia inapropiado
- Uso de castigo corporal, suspensión y expulsión como métodos regulares de disciplina
- Programas de estudio y actividades que no satisfacen las necesidades e intereses educacionales de su hijo
- El programa de estudio no tiene en cuenta las necesidades de los estudiantes latinos
- Muy poca atención personal de los maestros y otros empleados de la escuela
- Ubicación inadecuada de niños en educación especial

- Uso inadecuado de cuestionarios estandarizados
- Discriminación racial.

¿Qué puede usted hacer en el hogar para motivar a su hijo para que permanezca en la escuela?

Cree un ambiente positivo de aprendizaje; señálele a su hijo que leer, escribir y resolver problemas es importante.

- Dé a su hijo los materiales necesarios para el estudio, tales como un diccionario, atlas o enciclopedia.
- Encuentre un lugar tranquilo y establezca una hora especial para que su hijo estudie y haga las tareas; si ésto no es posible en el hogar, averigüe si hay una biblioteca, un centro de estudio o un programa para después de la escuela cerca de su casa.
- Hable con su hijo todos los días sobre sus actividades en la escuela; hágale suficientes preguntas y apóyelo.
- Limite el tiempo para ver televisión.

- Ayude a su hijo a mejorar la imagen que él tiene de sí mismo. Asegúrele que usted confía en su habilidad para salir bien en la escuela, no importa cuál sea su situación económica.
- Inculque en su hijo un sentido de orgullo de su raza y país de origen; háblele acerca de su familia, sus tradiciones y su cultura.
- Háblele de las personas latinas que han sobresalido en su comunidad.

¿Qué puede usted hacer en la escuela?

Participe en la escuela de diferentes maneras, desde ayudar en el salón de clase hasta contribuir en la toma de decisiones sobre las políticas escolares.

- Solicite una reunión con el maestro; dígale que usted quiere participar en la educación de su hijo y que usted quiere hablar con él o ella regularmente sobre lo bueno y lo malo que está pasando.
- Solicite al maestro o al director información sobre el programa de estudio; políticas y prácticas de la escuela acerca de ubicación, promoción, retención y disciplina.
- Visite el salón de clase de su hijo.
- Solicite ayuda del maestro, director o consejero si su hijo está teniendo problemas académicos o de comportamiento.
- Participe en una organización de padres; si ésta no existe organice una con otros padres que compartan su interés.
- Aprenda a hacer un reclamo cuando usted no está de acuerdo.
- Combata el racismo y la discriminación.

¡LA AYUDA ESTA A UNA LLAMADA POR TELEFONO!

- Llame a NCCE 1-800-LE AYUDA (532-9832)
- Llame al National Dropout Prevention Center, 1-800-443-6392

PARA MAYOR INFORMACION

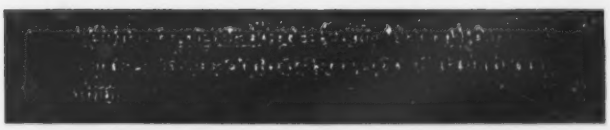
- Solicite estas publicaciones de NCCE disponibles en inglés y español:

  Tarjeta de los derechos de los padres

  Otros folletos informativos de esta serie:

  #1 y #1s Participación de los padres
  #2 y #2s Reunión con el maestro
  #3 y #3s Castigo Corporal
  #4 y #4s Suspensión y sus derechos
  #5 y #5s Los padres se organizan
  #7 y #7s Cómo hacer un reclamo

El folleto para estudiantes "So you want to DROP OUT of school...You ought to know the facts! se consigue en el National Dropout Prevention Center, Clemson University, Clemson, SC 29634



Para más información llame gratis a:
National Committee for Citizens in Education
1-800-LE AYUDA (532-9832)
900 2nd Street, N.E., Suite 8
Washington, DC 20002-3557

Imprimido en papel reciclado

© 1991 NCCE

INFORMATION FOR PARENTS

Rights of Students with Limited English

NCCE, National Committee for Citizens in Education
1-800-NET-WORK (638-9675/toll free)

Educational rights of children with limited English proficiency

The public schools are legally obligated to provide educational language assistance to children whose native language is not English and who have limited English proficiency (LEP). These rights apply to children from families of all ethnic, language, or national backgrounds, including undocumented immigrants.

The educational rights of LEP children are established and guaranteed by the U.S. Constitution, federal legislation, state laws, and legal decisions from federal courts and the U.S. Supreme Court.

What are the federal laws?

- The basis for the rights of LEP students is found in the Fourteenth Amendment to the U.S. Constitution, which guarantees equal protection for all persons.

- Title VI of the Civil Rights Act of 1964 requires school districts to provide equal educational opportunity for all students, regardless of national origin.

- The Bilingual Education Act, passed in 1968 as Title VII of the Elementary and Secondary Education Act, provides for federal assistance to school districts to help LEP children gain proficiency in English.

- The Equal Educational Opportunities Act, passed in 1974, provides that all school districts are required to have special instructional programs for students with limited English to overcome language barriers.

What are the state laws?

☞ Many states have laws, regulations, policies, or guidelines addressing the educational rights of LEP students. Twenty-two states have statutes on bilingual education. Other state laws provide for identification, assessment, programming, staff requirements, and parent involvement.

What are the court decisions affecting the rights of LEP?

* ***Lau v. Nichols (1974).*** The U.S. Supreme Court ruled that school districts must take positive steps to assist all LEP students gain proficiency in English, and to provide them with a meaningful and effective education.

* ***Plyler v. Doe (1982).*** The U.S. Supreme Court ruled that the state has an obligation to provide free public education to undocumented, immigrant children.

Other court rulings have addressed many issues related to educational rights of LEP students, including teacher training, standardized testing, evaluation, and parent involvement. Among the most notable cases in recent years are:

— Castañeda v. Pickard (1981), Texas
— Keyes v. School District No. 1 (1984), Denver, Colorado
— Gómez v. Illinois State Board of Education (1987)
— LULAC v. Florida Board of Education (1990)

What types of language assistance programs are generally provided by the schools?

• Special instructional assistance must be offered to each LEP student no matter what country he/she is from, what the native language is, or how many students from that ethnic or language background attend the school.

• The two major approaches used in schools to provide language assistance to LEP students are:

1. Programs using the native language for instruction. The most common program is Transitional Bilingual Education, in which basic instruction is provided in the student's native language while he/she is learning English.

Bilingual education is more practical when a significant number of LEP students with the same native language is enrolled at the school. The programs vary as to which academic subjects are taught in the native language, how long students stay in the program, and how much emphasis is placed on the native language.

2. Programs primarily using English for teaching all subjects. The most common program is ESL (English as a Second Language) also known as ESOL (English for Speakers of Other Languages), in which students are taught English using second-language teaching techniques.

This approach is more common in schools which have LEP students from many different language groups, since it is not feasible to offer instruction in each native language.

What are the rights of LEP children?

• To participate in a program which will meet their needs and ensure that they learn English in order to succeed in school

• To receive special English instruction regardless of the number of LEP students in the school

• To be given tests, free of cultural bias, and to be tested in their own language

• To be placed in special education classrooms only when there is a disability and not because of limited English

• To be placed in a classroom appropriate to their age, grade level and abilities

• To attend regular classes in art, music, and physical education

• To participate in extracurricular activities and vocational training program

• To remain in a special program for as long as needed. A child cannot be removed from a language assistance program because of his/her age or grade level

• To attend a regular classroom when the student is proficient in English.

What are your rights as parents of LEP students?

* To insist that the school provide language assistance services as required by law

* To be informed of:
  — the reasons why your child needs a language assistance program
  — the nature of the program and alternative programs which might be available
  — the educational objectives of the program
  — the progress of your child in such a program

* To refuse to have your child participate in a language assistance program

* To request a translator from the school for parent/teacher conferences, meetings with the school principal, or for any communication between you and the school

* To organize into groups, and participate in advisory councils

* To request implementation, expansion or improvement of existing programs.

What are the rights of undocumented immigrants?

◇ The undocumented children of parents who reside in the U.S. without legal papers have the same right to be educated as any other child in this country.

◇ It is illegal for school officials to ask about the immigration status of a student or his/her family.

◇ School officials may not require identification papers (such as a green card, social security number, or resident status form) from the children or families.

◇ The school cannot refuse to enroll a child who does not have a birth certificate. Schools can only request proof of address from such records as the telephone or electric bill.

◇ The school may require immunization against certain diseases, before your child can be enrolled. If you do not have records to prove immunization, your child can receive the necessary vaccinations through the school, a local health clinic, or a community advocacy group.

What can you do if the school is providing inadequate or no language instruction?

• Contact the director of language instruction or the district office. Ask to see a copy of the district's policy; read it to see if the school is following the requirements of the district.

• Find out about alternative language programs in other schools in the district.

• Contact other parents of LEP students to plan a strategy for demanding better language services from the school.

• Get in touch with community organizations for your language or ethnic group, for help and support in your efforts.

• Take your case through the chain of command: first the local school superintendent, then the school board, and finally the state bilingual education office.

• If you think your child is being denied help in learning English, contact the regional Office of Civil Rights of the U.S. Department of Education, to file a complaint against the school.

Other Rights

In addition to the rights listed above, parents of LEP students have the right to review school records, to request special services if the child has a disability, to be involved in school decisions, and to be treated fairly.

For more information on these rights and others related to public schools, call the free Help Line, 1/800/NETWORK (638-9675). If you wish to speak to a Spanish-speaking counselor, call 1/800/Le Ayuda (532-9832).

* Order these NCCE publications
(Available in English and Spanish)

Parent Rights Card
Brochures #1 and 1S - Parent Involvement
Brochures #2 and 2S - Parent/Teacher Conference
Brochures #6 and 6S - School Records
Brochures #7 and 7S - How to Appeal

The 'Information for Parents' series is supported by a grant from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.

For more information call toll free:
National Committee for Citizens in Education
900 2nd St. N.E. Suite 8 • Washington, D.C. 20002-3557
1-800-NET-WORK • (638-9675)

Printed on recycled paper © 1991 NCCE